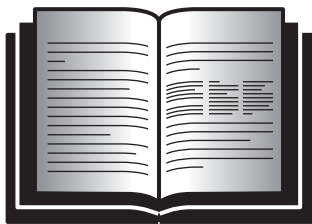
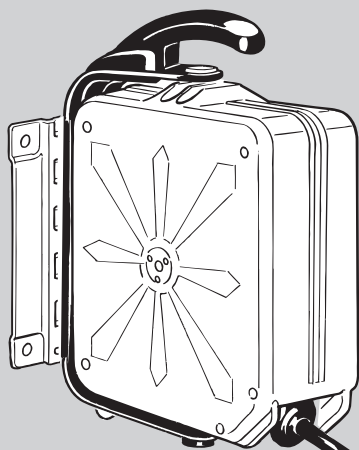


i



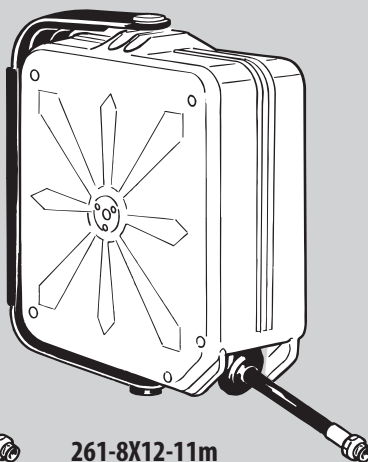
EAC CE

- I** **AVVOLGITUBO 260 CHIUSO ORIENTABILE ARIA - ACQUA**
Istruzione originale
- GB** **HOSE REELS 260 ADJUSTABLE CLOSED AIR – WATER**
Translation from Italian
- F** **ENROULEUR 260 FERME ORIENTABLE AIR – EAU**
Traduction de l'italien
- D** **AUFROLLER 260 MIT GEHÄUSE, SCHWENKBAR, FÜR WASSER- UND LUFTSCHLÄUCHE**
Übersetzung aus dem Italienischen
- E** **ENROLLADORES 260 CERRADO ORIENTABLE AIRE – AGUA**
Traducción del italiano
- P** **260 FECHADO ORIENTÁVEL AR – ÁGUA**
Tradução do italiano
- NL** **DICHTE WENDBARE SLANGHASPEL 260 LUCHT-WATER**
Vertaling uit het Italiaans
- DK** **LUKKET DREJELIG SLANGETROMLE – serie 260 (LUFT/VAND)**
Oversættelse fra italiensk
- N** **LUKKET DREIBAR SLANGEOPPRULLER - serie 260 (LUFT/VANN)**
Oversettelse fra italiensk
- S** **TILLSLUTEN ORIENTERBAR SLANGUPPRULLARE 260 LUFT - VATTEN**
Översättning från italienska
- FI** **KOTELOITU SUUNNATTAVA ILMA – VESI LETKUNKELAUSLAITE 260**
Käännös italian kielestä
- GR** **ΚΛΕΙΣΤΗ ΑΝΕΜΗ ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΣΩΛΗΝΑ 260 ΜΕ ΚΑΤΕΥΘΥΝΟΜΕΝΟ ΑΕΡΑ – ΝΕΡΟ**
Μετάφραση από τα Ιταλικά



260-8X12-11m

260-6X10-11m



261-8X12-11m

261-6X10-11m

I

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverai un QRcode: per favore usalo per lasciare i tuoi commenti sulla documentazione di questo prodotto.

La tua opinione è importante: aiutaci a migliorare le istruzioni per l'uso.

GB

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QRcode: please use it to leave your comments on the documentation for this product.

Your opinion is important to help us improve the instructions for use.

F

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel vous trouverez un code QR: utilisez-le s'il vous plaît pour laisser vos commentaires sur la documentation de ce produit.

Votre opinion est importante: aidez-nous à améliorer le mode d'emploi.

D

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von RAASM entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung steht ein QR-Code: Nutzen Sie den Code, um uns Ihre Meinung über die Dokumentation dieses Produkts mitzuteilen.

Ihre Meinung ist uns wichtig! Helfen Sie uns dabei, die Bedienungsanleitung zu verbessern.

E

Gracias por elegir un producto RAASM.

Al final de este manual hallarás un QRcode: por favor utilízalo para dejar tus comentarios sobre la documentación de este producto.

Tu opinión es importante: ayúdanos a mejorar las instrucciones para el uso.

P

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

Na parte de trás deste manual, encontrará um QRcode: por favor usá-lo para deixar o seu comentário sobre o manual deste produto.

A sua opinião é muito importante: nos ajude a melhorar o manual de instrução.

NL

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM gekozen heeft.

Aan de achterkant van deze handleiding treft u een QRcode aan: gebruik deze code a.u.b. om commentaar op de documentatie van dit product te geven.

Uw mening is belangrijk! Help ons om de gebruiksinstructies te verbeteren.

DK

Tak for valget af et produkt fra RAASM.

I slutningen af brugsanvisningen finder du en QR code: Scan den venligst for at give os dine synspunkter om dokumentationen vedrørende dette produkt.

Din mening er vigtig! Hjælp os med at forbedre brugsanvisningen.

N

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av bruksanvisningen finner du en QR-kode: Bruk den for å legge igjen kommentarer om produktets dokumentasjon.

Din mening er viktig! Hjelp oss med å forbedre bruksanvisningen.

S

Tack för att du valt en produkt från RAASM

På baksidan av denna manual finner du en QR kod: var vänlig använd den för att lämna dina kommentarer om dokumentationen av denna produkt.

Din opinion är viktig: hjälp oss att förbättra bruksanvisningen.

FI

Kiitos, että valitsit RAASM tuotteen.

Tämän käyttöoppaan takasivulta löydät QRcode koodin: käytä sitä mielipiteiden antamiseen tämän tuotteen asiakirjoista.

Mielipiteesi on tärkeä! Auta käyttöoppaan tietojen täydentämisessä.

GR

Ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν RAASM.

Στο πίσω μέρος αυτού του εγχειριδίου θα βρείτε έναν κωδικό QRcode: παρακαλείσθε να τον χρησιμοποιήσετε για να αφήσετε τα σχόλιά σας αναφορικά με τα έγγραφα αυτού του προϊόντος.

Η γνώμη σας είναι σημαντική για μας: βοηθήστε μας να βελτιώσουμε τις οδηγίες χρήσης.

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al paese destinatario della merce acquistata.

GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF UDSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetylle viralliselle kielelle.

GR

 **ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

INDEX

AVVOLGITUBO SERIE 260 ORIENTABILE	12
INSTALLAZIONE	12
WENDBARE SLANGHASPEL SERIE 260.....	12
INSTALLATIE	12
SERIES 260 ADJUSTABLE HOSE REELS	12
INSTALLATION	12
DREJELIG SLANGETROMLE - SERIE 260	12
MONTERING	12
ENROULEUR SERIE 260 ORIENTABLE	13
INSTALLATION	13
DREIBAR SLANGEOPPRULLER - SERIE 260.....	13
MONTERING	13
AUFROLLER SERIE 260 SCHWENKBAR	13
INSTALLATION	13
SLANGUPPRULLARE SERIE 260	
ORIENTERBAR	13
INSTALLATION	13
ENROLLADOR SERIE 260 ORIENTABLE	13
INSTALACIÓN	13
SUUNNATTAVA LETKUNKELAUSLAITE, SARJA 260	13
ASENNUS	13
ENROLADOR DE TUBO SÉRIE 260 ORIENTÁVEL	13
INSTALAÇÃO	13
KATEYΘYNOMENH ANEMH ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΣΩΛΗΝΑ ΣΕΙΡΑ 260	13
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	13
MONTAGE AAN DE MUUR	14
WALL MOUNTING	14
VÆGMONTERING	14
APPLICAZIONE A MURO	14
APPLICATION AU MUR	15
VEGGMONTERING	15
BEFESTIGUNG AN DER WAND	15
FASTSÄTTNING TILL VÄGGEN	15
APLICACIÓN A PARED	15
SEINÄÄN KIINNITYS	15
INSTALAÇÃO NA PAREDE.....	15
ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ	15
GEBRUIK	16
USE	16
BRUG	16
UTILIZZO	16
UTILISATION	17
BRUK	17
GEBRAUCH	17
ANVÄNDNING	17
USO	17
KÄYTTÖ	17
UTILIZAÇÃO	17
ΧΡΗΣΗ	17
DEMONTEREN EN VERVANGEN VAN DE SLANG	18
HOSE REMOVAL - HOSE REPLACEMENT	18
AFMONTERING AF SLAGNE ÷ UDSKIFTNING AF SLAGNE	18
SMONTAGGIO TUBO	
÷ SOSTITUZIONE TUBO	18
DEMONTAGE TUYAU ÷ REMPLACEMENT TUYAU	19
DEMONTERRING AV SLAGEN ÷ UTSKIFTING AV SLAGEN	19
AUSBAUEN UND AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH	19
DEMONTERRING AV SLAGEN	
÷ UTBYTE AV SLAGEN	19
DESMONTAJE TUBO ÷ SUSTITUCIÓN TUBO	19
LETKUN POISTAMINEN	
- LETKUN VAIHTO	19
DESMONTAGEM TUBO	
÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO	19
ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ	
÷ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ	19

MONTEREN VAN DE SLANG	
(ZONDER SLAG GELEVERDE SLAGHASPEL)	20
FITTING THE HOSE	
(HOSE REEL SUPPLIED WITHOUT HOSE)	20
MONTERING AF SLAGNE (SLANGETROMLE LEVERET UDEN SLAGNE)20	
MONTAGGIO TUBO	
(AVVOLGITUBO FORNITO SENZA TUBO)	20
MONTAGE DU TUYAU (ENROULEUR FOURNI SANS TUYAU)	21
MONTERING AV SLAGEN (SLANGEOPPRULLER LEVERT UTEN SLAGNE)	21
MONTAGE VOM SCHLAUCH	
(BEI AUFROLLERN, DIE OHNE SCHLAUCH GELIEFERT WERDEN)	21
MONTERING AV SLAGEN	
(SLANGUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN SLAG)	21
MONTAJE TUBO	
(ENROLLADOR ENTREGADO SIN TUBO)	21
LETKUN ASENNUS	
(LETKUNKELAUSLAITE TOIMITETTU ILMAN LETKUA)	21
MONTAGEM TUBO	
(ENROLADOR DE TUBO FORNECIDO SEM TUBO)	21
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ	
(Η ΑΝΕΜΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΔΙΧΩΣ ΣΩΛΗΝΑ)	21
VERVANGEN VAN DE VEER	22
REPLACING THE SPRING	22
UDSKIFTNING AF FJEDER	22
SOSTITUZIONE DELLA MOLLA	22
REPLACEMENT DU RESSORT	23
UTSKIFTING AV FJÆREN	23
AUSWECHSELN DER FEDER	23
UTBYTE AV FJÄDERN	23
SUSTITUCIÓN DEL MUELLE	23
JOUSEN VAIHTAMINEN	23
SUBSTITUIÇÃO DA MOLA	23
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ	23

AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgitubo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgitubo.
- L'allacciamento dell'avvolgitubo alla tubazione dell'impianto di distribuzione va eseguito impiegando raccordi idonei ed utilizzando sigillante di tenuta nei punti di connessione (ad esempio Teflon e Loctite).
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i tubi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del tubo stesso, facilitandone la fessurazione.
- Durante il riavvolgimento del tubo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il tubo ad urti od abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il tubo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente di installazione.

GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the hose reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Connection of the hose reel to the distribution system tubing must be carried out using suitable fittings and tight sealant in the connection points (e.g. Teflon and Loctite)
- Remember that frequent bending of the hose at very tight angles could eventually compromise the integrity of the hose, facilitating cracking.
- During hose winding, the hose must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.
- Do not expose the hose to heat sources, and protect it from mechanical impacts possible in relation to the place of installation.

INSTRUCTIONS GENERALES

- Pour l'installation de l'enrouleur, il faut s'assurer que la surface d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.
- Le branchement de l'enrouleur à la tuyauterie de l'installation de distribution doit être effectué en utilisant des raccords appropriés et une colle de tenue aux niveau des points de connexion (par exemple Teflon ou Loctite).
- Nous rappelons que soumettre fréquemment les tuyaux à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du tuyau et faciliter la fissuration.
- Pendant le réenroulement du tuyau, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes et aux choses.
- Ne pas exposer le tuyau à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques que l'on peut prévoir selon le milieu d'installation.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de slanghaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Voor de aansluiting van de slanghaspel op de leiding van de distributie-installatie moeten er geschikte aansluitkoppelingen gebruikt worden en moet er op de verbindingpunten een afdichtingsmiddel aangebracht worden (bijvoorbeeld Teflon of Loctite).
- Denk eraan dat als de slangen vaak in een te kleine hoek gebogen worden, zij op den duur beschadigd kunnen worden en dat zij hierdoor makkelijker kunnen barsten.
- Tijdens het weer oprollen van de slang moet u de slang zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de slang tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de slang niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de slang tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.

GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at slangetromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte slangetromlens vægt.
- Slangetromlen skal sluttes til fordelingssystemets slanger ved hjælp af passende koblinger og forseglingsmiddel i tilslutningspunkterne (eksempelvis Teflon og låsevæske).
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af slangerne med tiden kan øve indflydelse på slangens tæthed og øge risikoen for sprækkedannelser.
- I forbindelse med den efterfølgende oprulning af slangen er det nødvendigt så vidt muligt at føre den med hånden. Herved beskyttes slangen mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dens tæthed og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Udsæt ikke slangen for varmekilder og beskyt den mod mulige mekaniske slag i installationslokalet.

GENERELLE ADVARSLER

- Når du installerer slangeoppulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle slangeoppullerens vekt.
- Tilkoplingen av slangeoppulleren til forsyningssystemet skal utføres med egnete kopplingsstykker og du skal bruke tetningsmidler ved forbindelsene (f.eks. Teflon og Loctite).
- Husk på at dersom slangen bøyes for mye og for ofte vil den lettere ødelegges og revne.
- Når slangen skal ruller opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke slangen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer slangen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Slangen må ikke utsettes for varmekilder og den må beskyttes mot mulige støt på installasjonsstedet.

D**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Vor der Befestigung vom Schlauchaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Schlauchaufroller eignet.
- Für den Anschluss vom Schlauchaufroller an die Wasserleitung müssen geeignete Anschlüsse verwendet werden. Die Verbindungsstellen müssen mit Dichtmasse (z.B. Teflon oder Loctite) abgedichtet werden.
- Bitte beachten! Wenn die Schläuche häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Risse bilden und die Schläuche beschädigt werden.
- Beim Aufrollen vom Schlauch muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit der Schlauch nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.
- Den Schlauch von Wärmequellen fernhalten und vor mechanischen Stößen schützen, denen er am Installationsort ausgesetzt sein könnte.

E**ADVERTENCIAS GENERALES**

- Para instalar el enrollatubo hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- El enlace del enrollatubo con la tubería del equipo de distribución se tiene que hacer utilizando empalmes adecuados y una masilla impermeable en los puntos de conexión (por ejemplo Teflon y loctite)
- Les recordamos que si se someten con frecuencia los tubos a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del tubo mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del tubo hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el tubo a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
- No exponer el tubo a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.

P**ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- Para instalar o enrolador de tubo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- A ligação do enrolador de tubo aos tubos da instalação de distribuição deve ser efetuada empregando as conexões apropriadas e utilizando materiais vedantes nos pontos de conexão (por exemplo Teflon e loctite)
- Lembramos que dobrar frequentemente os tubos com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do tubo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do tubo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
- Não expôr o tubo à fontes de calor e protegê-lo contra os impactos mecânicos previsíveis em relação ao local de instalação.

S**ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Kontrollera vid montering av slangupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för slangupprullarens vikt.
- Koppla slangupprullaren till distributionssystemets rörledningar med lämpliga anslutningar. Använd gängtätning i anslutningspunkterna (t.ex. Teflon och Loctite).
- Tänk på att slangarna kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i slangerna så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att slangerna går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.
- Utsätt inte slangerna för värme och skydda dem mot möjliga mekaniska slag i installationslokalen.

FI**YLEISIÄ VAROITUKSIA**

- Varmista letkukelaa asentaessasi, että tukipinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää letkukelan painon.
- Letkukela liitetään jakelujärjestelmän letkuun sopivilla letkuliittimillä. Liitoskohtiin tulee asettaa tiivistäinettä (esim. Teflon ja Loctite).
- Letkun jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa rikkoutumisen.
- Tue letkua mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu mitään vasten ja vaurioidu, ja välttääksesi ihmisten tai esineiden vahingoittumisen.
- Suojaa letku kuumuudelta ja asennustilassa siihen mahdollisesti kohdistuvilta iskuilta.

GR**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

- Για την εγκατάσταση της καρούλας βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι η ανθεκτικότητα του τοίχου είναι κατάλληλη να βαστάξει το βάρος της καρούλας.
- Η σύνδεση της καρούλας με το σωλήνα της εγκατάστασης διανομής πρέπει να πραγματοποιείται εφαρμόζοντας κατάλληλους συνδέσμους και χρησιμοποιώντας στεγανοποιητικό υλικό στα σημεία σύνδεσης. (για παράδειγμα Τεφλόν ή λοκτίτη)
- Σας υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη των σωλήνων με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό, θα μπορούσε να διακινδυνέψει την ακεραιότητα του σωλήνα, διευκολύνοντας το σχίσμο.
- Κανά το επανατύλιγμα, ο σωλήνας πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρώσματα πάνω στο σωλήνα και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή πράγματα.
- Ο σωλήνας δεν πρέπει να εκτίθεται σε πηγές θερμότητας και πρέπει να προστατεύεται από πιθανά μηχανικά κτυπήματα σε σχέση με το χώρο εγκατάστασης.

MANUTENZIONI E CONTROLLI

Eseguiare, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla, una prova di tenuta della parte girevole e dei raccordi utilizzando uno spray a schiuma per il rilevamento perdite, pulizia dei raccordi e della parte girevole, controllo che il tubo sia intatto, controllo del fissaggio dell'avvolgitubo a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.

Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

La sostituzione di pezzi di ricambio (quali guarnizioni, snodo, molla di riavvolgimento ecc.) deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgitubo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

Per gli avvolgitubi impiegati con fluidi come aria o acqua, prevedere un filtro a monte dell'avvolgitubo per evitare l'ingresso di impurità che possono causare l'accumularsi di cariche elettrostatiche nell'avvolgitubo.

MAINTENANCE AND CHECKS

At least twice a year, check the efficiency of the spring, carry out a tightness test on the swivelling part and the connections using a spray foam for detecting leaks, clean the fittings and the swivelling part, make sure the hose is intact, check the wall or ceiling fixing of the hose reel and check the tightness of all the screws.

Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.

The replacement of parts (e.g. seals, gaskets, joint, rewinding spring, etc.) must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the hose reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

For the hose reels used with fluids such as air or water, install a filter upstream of the hose reel in order to prevent the entry of impurities which can cause the accumulation of electrostatic charges in the hose reel.

ENTRETIEN ET CONTROLES

Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort, un test de tenue de la partie tournante et des raccords en utilisant un spray à mousse pour la localisation de fuites, le nettoyage des raccords et de la partie tournante, contrôler que le tuyau soit intact, contrôler le fixation de l'enrouleur au mur ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.

Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.

Le remplacement de pièces de rechange (comme les garnitures, l'articulation, le ressort de rembobinage etc) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur de tuyau pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

Pour les enrouleurs employés avec des fluides comme l'air ou l'eau, il faut prévoir un filtre en amont de l'enrouleur pour éviter l'entrée d'impuretés qui peuvent provoquer une accumulation de charges électrostatiques dans l'enrouleur.

ONDERHOUD EN CONTROLES

Controleer minstens twee keer per jaar of de veer goed werkt, of het draaiende gedeelte en de aansluitkoppelingen goed afdichten door een schuimende spray om lekken op te sporen te gebruiken, maak de aansluitkoppelingen en het draaiende gedeelte schoon, controleer of de slang intact is, controleer de bevestiging van de slanghaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn. Het vervangen van onderdelen (zoals afdichtingen, scharnier, oprolveer enz.) mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de slanghaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de slanghaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekking een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal getraind zijn.

Bij de slanghaspels die met vloeistoffen zoals lucht of water gebruikt worden, moet er vóór de slanghaspel een filter gemonteerd worden om te voorkomen dat er vuil in komt waardoor er elektrostatische ladingen in de slanghaspel kunnen ontstaan.

VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER

Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen fungerer korrekt. Udfør en lækagekontrol af den drejelige del og koblingerne ved hjælp af en skumspray til lækagekontrol. Rengør koblingerne og den drejelige del. Kontrollér, at slangen er intakt. Kontrollér, at den væg- eller loftsmonterede slangetromle er fastgjort korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte. Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

Udskiftningen af reservedele (herunder pakninger, led, fjeder til oprulning osv.) må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af slangetromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

Slangetromler til luft eller vand skal forsynes med et filter inden slangetromlen for at hindre indtrængning af snavspartikler, som kan medføre akkumulation af elektrostatiske ladninger i slangetromlen.

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontrollér at fjæren fungerer korrekt. Kontrollér at dreiedelen og forbindelsene er tette ved hjelp av en skumspray for å finne eventuelle lekkasjer. Rengjør forbindelsene og dreiedelen. Kontrollér at slangen er hel. Kontrollér at slangeopprulleren er skikkelig festet til veggen eller taket. Kontrollér at alle skruene er strammet.

Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

Utskifting av reservedeler (pakninger, ledd, slangespølerfjæren osv.) må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis slangeopprullerens deler monteres og/eller monteres feil kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

For slangeopprullerne som brukes til luft eller vann må du montere et filter før slangeopprulleren for å unngå at urene partikler trenger inn og forårsaker elektrostatiske ladninger i slangeopprulleren.

D**WARTUNG UND KONTROLLEN**

Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder überprüft werden. Außerdem die Dichtigkeit des drehbaren Teils und der verwendeten Anschlüsse mit einem Schaum-spray überprüfen. Die Anschlüsse und das drehbare Teil sauber machen. Kontrollieren, ob der Schlauch sich in einwandfreiem Zustand befindet. Die Befestigung vom Schlauchaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

Die Außenseiten vom Schlauchaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.

Das Auswechseln von Ersatzteilen (wie Dichtungen, Gelenkt, Rückholfeder, usw.) darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Schlauchaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen.

Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

Bei Schlauchaufrollern, die für Druckluft oder Wasser verwendet werden, muss vor dem Schlauchaufroller ein Filter installiert werden, damit keine Verunreinigungen in den Schlauchaufroller gelangen, die zum Aufbau von elektrostatischen Ladungen führen können.

S**UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

Följande kontroller och åtgärder ska göras minst två gånger om året: Kontrollera att fjädern fungerar perfekt. Gör ett tätningstest på den svängbara delen och på anslutningarna genom att spraya med läckagespray. Rengör anslutningsarna och den svängbara delen. Kontrollera att slangupprullaren är hel. Kontrollera att slangupprullaren är väl förankrad i väggen eller taket och att alla skruvar är helt åtdragna.

Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadegörelser förekommer.

Utbyte av reservdelar (som packningar, led, upp-rullningsfjäder etc.) får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till slangupprullaren kan orsaka felfunktioner. I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

För de slangupprullare som används för luft eller vatten ska ett filter tillsättas i början på slangupprullaren, för att förhindra att föroreningar, som kan orsaka elektrostatiske laddningar i slangupprullaren, kommer in i den.

E**MANUTENCIONES Y CONTROLES**

Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte, una prueba de estanqueidad de la parte giratoria y de los empalmes utilizando un spray de espuma para analizar las pérdidas, limpieza de los empalmes y de la parte giratoria, control de la integridad del tubo, control de la sujeción del enrollatubo a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.

Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.

La sustitución de las piezas de repuesto (como juntas, articulaciones, muelle de envolvimiento etc.) tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollatubo, de hecho, podría provocar malos funcionamientos. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

Para los enrollatubos utilizados con fluidos como aire o agua, prevenir un filtro a monte del enrollatubo para evitar la entrada de impurezas que pueden provocar la acumulación de cargas electrostáticas en el enrollatubo.

FI**HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen asianmukainen toiminta, testaa pyörivän osan ja liitosten tiiviys suihkuttamalla vuodot ilmaisevaa vaahtosuihketta ja tarkista, että liitokset ja pyörivä osa ovat puhtaita, että letku saavat toimia, että letkukela on asianmukaisesti kiinni seinässä tai katossa ja että kaikki ruuvit ovat kireällä.

Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.

Varaosien (kuten tiivisteen, nivelen, kiertojousen jne.) vaihdon saatav suoritetaan ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Letkunkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

Jos letkunkelauslaitteita käytetään nesteiden kuten veden tai ilman kanssa, asenna tarkoitukseen soveltuva suodatin ennen letkunkelauslaitetta, jotteivät epäpuhtaudet pääse kehittämään sähköstaattisia varauksia letkunkelauslaitteessa.

P**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola, um teste de resistência da parte rotatória e das conexões utilizando um spray espumoso para revelar vazamentos, limpeza das conexões e da parte rotatória, controle para verificar que o tubo esteja intacto, controle da fixação do enrolador de tubo de parede ou de teto e verificar o bloqueio de todos os parafusos.

Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

A substituição das peças (como guarnições, junção, mola de rebobinamento etc.) deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de tubo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

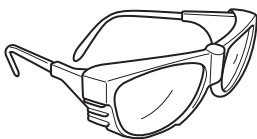
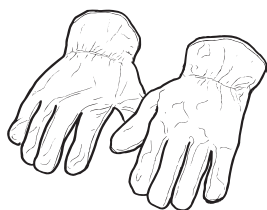
Para os enroladores de tubo empregados com fluidos como ar ou água, predispor um filtro no início do enrolador de tubo a fim de evitar a entrada de impurezas que possam causar acumulação de cargas eletrostáticas no enrolador de tubo.

GR**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

Εκτελείτε, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, τον έλεγχο καλής λειτουργίας του ελατηρίου, τη δοκιμή στεγανότητας του περιστρεφόμενου μέρους και των συνδέσμων χρησιμοποιώντας ένα αφρώδες υγρό για τον εντοπισμό διαρροών, τον καθαρισμό των συνδέσμων και του περιστρεφόμενου μέρους, τον έλεγχο ακεραιότητας του σωλήνα, τον έλεγχο στερέωσης της καρούλας στον τοίχο ή το ταβάνι και τον έλεγχο σύσφιξης όλων των βιδών.

Ελέγξτε, επίσης, τις εξωτερικές επιφάνειες για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν σκουριές ή σημεία φθαρμένα σε επικίνδυνο βαθμό. Η αντικατάσταση των διαφόρων μερών (φλάντζες, αρθρωτός σύνδεσμος, ελατήριο, κτλ.) πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη ορθή αποσυρμαρμολόγηση και/ή συναρμολόγηση του καρούλιού θα μπορούσε να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Ειδικότερα, το άνοιγμα του καλύμματος του ελατηρίου μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου, αν δεν πραγματοποιηθεί από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

Για τις ανέμες εύκαμπτου σωλήνα (καρούλες) που χρησιμοποιούνται με υγρά όπως αέρα ή νερό, τοποθετείστε ένα φίλτρο πριν από την ανέμη, για την αποφυγή της εισχώρησης βρωμιάς που θα μπορούσε να προκαλέσει τη συσσώρευση ηλεκτροστατικών φορτίων μέσα στην ανέμη τύλιξης σωλήνα.

**I**

- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgitubo. Non esporre l'avvolgitubo e il tubo stesso a fonti di calore.
- Durante le operazioni di pulizia dei raccordi o in genere delle parti interne, utilizzare prodotti compatibili con i fluidi utilizzati.

**NOTA IMPORTANTE**

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ** DEL PRODOTTO, **L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

- Do not use naked flames or carry out hot work near the hose reel. Do not expose the hose reel and the hose to heat sources.
- During cleaning of the connections or the internal parts in general, use products compatible with the fluids used.

**IMPORTANT NOTE**

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE** (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

NL

- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de slanghaspel is verboden. De slanghaspel en de slang mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- Tijdens het schoonmaken van de aansluitkoppelingen of van de inwendige delen in het algemeen moeten er producten gebruikt worden die samengaan met de vloeistoffen die gebruikt worden.

**BELANGRIJK:**

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT **INTACT** BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

DK

- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af slangetromlen. Udsæt ikke slangetromlen og slangen for varmekilder.
- Benyt produkter, som er kompatible med de anvendte gasser, i forbindelse med rengøring af koblingerne eller andre indvendige dele.

**VIGTIGT**

AF HENSYN TIL **SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

F

- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur de tuyau. Ne pas exposer l'enrouleur de tuyau et le tuyau à des sources de chaleur.
- Pendant les opérations de nettoyage des raccords ou de manière générale des parties internes, il faut utiliser des produits compatibles avec les fluides utilisés.

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ** ET D'**INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

D

- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Schlauchaufroller sind verboten! Schlauchaufroller und Schlauch dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Beim Säubern der Anschlüsse oder interner Teile im Allgemeinen dürfen nur Produkte benutzt werden, die mit den verwendeten Gasen verträglich sind.

**WICHTIGER HINWEIS!**

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS **DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

E

- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollatubo. No exponer el enrollatubo y el tubo mismo a fuentes de calor.
- Durante las operaciones de limpieza de los empalmes o en general de las partes internas, utilizar productos compatibles con los fluidos utilizados.

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE **SEGURIDAD** E **INTEGRIDAD** DEL PRODUCTO. **EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

P

- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de tubo. Não expor o enrolador de tubo ou o tubo mesmo a fontes de calor.
- Durante as operações de limpeza das conexões ou, em geral, das partes internas, utilizar produtos compatíveis com os fluidos utilizados.

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA** E **INTEGRIDADE DO PRODUTO**, **O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONsertos ou MANUTENÇÃO EXTRAORDINARIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTANCIA.

N

- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av slangepoprulleren. Ikke plasser slangepoprulleren eller slangen i nærheten av varmekilder.
- Når du skal rengjøre forbindelsene eller generelt de innvendige delene må du bruke produkter som er kompatible med gassene som brukes.

**VIKTIG BEMERKNING**

AV **SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER** OG P.G.A. **PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

S

- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar i närheten av slangupprullaren. Utsätt inte slangupprullaren och slangen för varmekällor.
- Vid rengöring av anslutningar och inre delar i allmänhet ska du använda produkter som passar för de använda gaserna.

**VIKTIG ANMÄRKNING**

AV **SÄKERHETSSKÄL** OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT **OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

FI

- Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä letkunkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, etteivät letkunkelauslaite tai itse letku joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Käytä liitosten ja yleensä sisäosien puhdistukseen käytettyjen kaasujen kanssa yhteensopivia tuotteita.

**TÄRKEÄÄ**

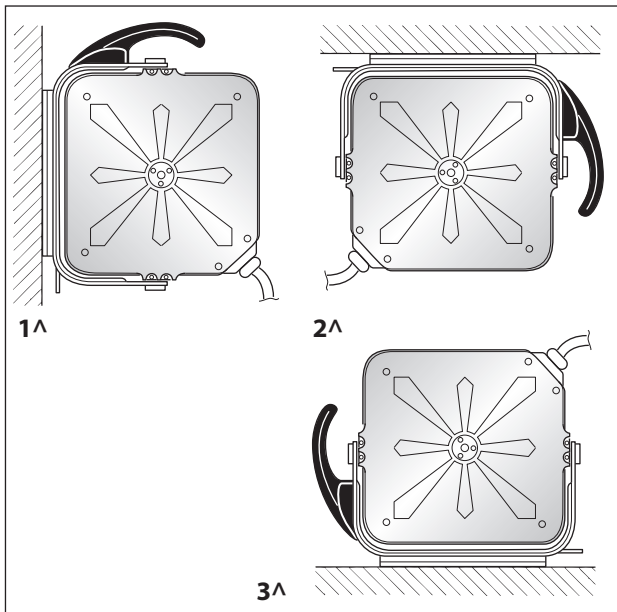
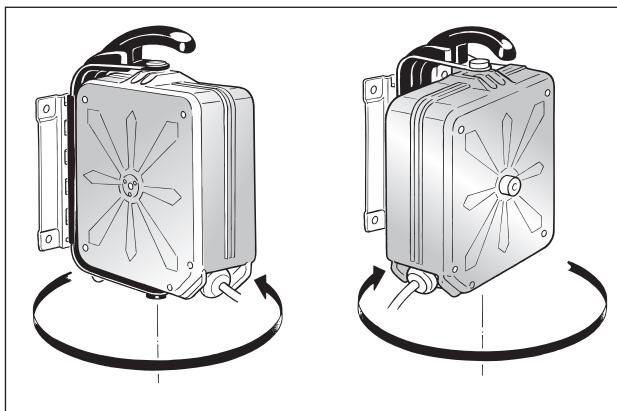
LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTAA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYYN TI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA A KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTO-TOIMENPITEET.

GR

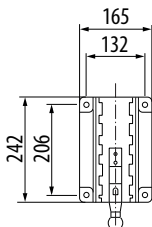
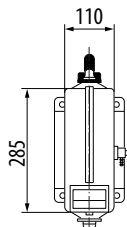
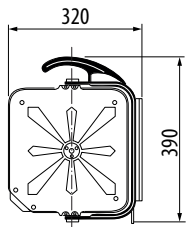
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών κατεργασιών κοντά στο καρούλι τυλίγματος. Μην τοποθετείτε το καρούλι και τον σωλήνα κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού των συνδέσμων ή γενικά των εσωτερικών μερών, χρησιμοποιείτε προϊόντα συμβατά με τα χρησιμοποιούμενα ρευστά.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

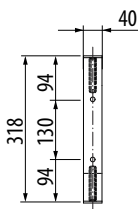
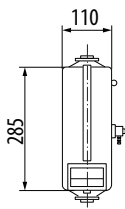
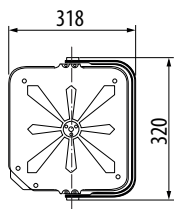
ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** ΚΑΙ **ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ** ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, **Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.



260-8X12-11m
260-6X10-11m



261-8X12-11m
261-6X10-11m



I

AVVOLGITUBO Serie 260 ORIENTABILE

L'avvolgitubo è disponibile con:
- supporto murale orientabile con aggancio a baionetta
- supporto murale orientabile semplice
- fornito con tubo
- 20bar/290ps

L'avvolgitubo può essere sganciato dalla staffa di supporto per effettuare interventi che necessitano di libertà di movimento (vedi pag. 14 fig. 1).

INSTALLAZIONE

Posizioni possibili:

- 1^ a parete
- 2^ a soffitto
- 3^ a pavimento/banco

Ogni modello di avvolgitubo è idoneo al passaggio di uno dei seguenti fluidi:

- aria
- acqua

Nel catalogo prodotti viene indicata, oltre alla massima pressione di utilizzo, la compatibilità dei vari modelli di avvolgitubo con i fluidi sopra indicati.

L'utilizzo con liquidi diversi da quelli specificati nel catalogo prodotti è da considerarsi scorretto.

GB

SERIES 260 ADJUSTABLE HOSE REELS

The hose reel is available with:
- adjustable wall support with bayonet hooking
- adjustable wall support
- supplied with hose
- 20bar/120psi

The hose reel can be unhooked from the support bracket to carry out operations requiring freedom of movement (see page 14 fig. 1).

INSTALLATION

Possible positions:

- 1^ wall mounting
 - 2^ ceiling mounting
 - 3^ floor/bench mounting
- Every hose reel model is suitable for one of the following fluids:

- air
- water

The product catalogue gives the maximum operating pressure and the compatibility of the various hose reel models with the above-mentioned fluids.

The use of fluids different from those specified in the product catalogue is deemed improper.

NL

WENDBARE SLANGHASPEL Serie 260

De slanghaspel is verkrijgbaar met:

- wendbare muursteun met bajonetbevestiging
- eenvoudige wendbare muursteun
- slang
- 20 bar/120 psi

De slanghaspel kan van de steunbeugel verwijderd worden om werkzaamheden waarbij bewegingsvrijheid nodig is te kunnen uitvoeren (zie pag. 14 fig. 1).

DK

DREJELIG SLANGETROMLE - serie 260

Slangetromlen fås med:

- drejelig vægmonteret støtte med bajonetfatning
- drejelig vægmonteret støtte (uden slange)
- med slange
- 20 bar/120 psi

Slangetromlen kan afhængtes støttekonsollen i forbindelse med indgreb, som kræver bevægelsesfrihed (se s. 14, fig. 1).

MONTERING

Mulige positioner:

- 1^ position på væggen
- 2^ position i loftet
- 3^ position på gulvet/arbejdsbænken

Hver slangetromle er egnet til gennemstrømning af en af de følgende væsker:

- luft
- vand

Produktkataloget angiver maks. driftstryk samt de forskellige slangetromlers kompatibilitet med ovennævnte væsker.

Brug af andre væsker end de, som er specificeret i produktkataloget, betragtes som forkert brug.

F**ENROULEUR SERIE 260
ORIENTABLE**

L'enrouleur est disponible avec :

- support mural orientable avec accrochage à baïonnette
- support mural orientable simple
- fourni avec tuyau
- 20 bars/120 ps

L'enrouleur peut être décroché de l'étrier de support pour effectuer des interventions qui demandent une liberté de mouvement (voir page 14 fig. 1).

INSTALLATION

Positions possibles :

- 1^ au mur
- 2^ au plafond
- 3^ au sol / établi

Chaque modèle d'enrouleur est adapté au passage d'un des fluides suivants :

- air
- eau

Dans le catalogue produits on indique, outre la pression maximum de travail, la compatibilité des différents modèles d'enrouleurs avec les fluides indiqués ci-dessus.

L'utilisation avec des liquides différents de ceux qui sont spécifiés dans le catalogue produits est à considérer comme incorrecte.

N**DREIBAR SLANGEOPPRULLER -
serie 260**

Slangeopprulleren leveres med:

- dreibar veggstøtte med bajonett-feste
- dreibar veggstøtte (uten slange)
- slange
- 20 bar/120 psi

Slangeopprulleren kan hektes av støttekonsollen ved inngrep som krever bevegelsesfrihet (se s. 14, fig. 1).

MONTERING

Mulige posisjoner:

1. posisjon på veggen
2. posisjon i taket
3. posisjon på gulvet/benken

Hver slangeopprullermodell er egnet for fordeling av en av de følgende væskene:

- luft
- vann

I produktkatalogen angis maks driftstrykk og de forskjellige slangeopprullermodellenes kompatibilitet med væskene nevnt ovenfor. Bruk av annen væske enn de som er spesifisert i katalogen blir regnet som uegnet bruk.

D**AUFROLLER Serie 260
SCHWENKBAR**

Der Aufroller ist lieferbar mit:

- schwenkbarer Wandhalterung mit Bajonettverschluss
- einfacher schwenkbarer Wandhalterung
- Lieferung mit Schlauch
- 20 bar / 120 ps

Der Schlauchaufroller kann von der Halterung abgenommen werden, wenn Eingriffe durchgeführt werden sollen, die volle Bewegungsfreiheit erforderlich machen (siehe Abb. 1 auf S. 14).

INSTALLATION

Mögliche Positionen:

- 1^ Befestigung an der Wand
- 2^ Befestigung an der Decke
- 3^ Befestigung auf dem Boden / der Werkbank

Im Produktkatalog wird neben dem maximalen Betriebsdruck auch die Kompatibilität der verschiedenen Aufrollermodelle mit den oben genannten Flüssigkeiten angegeben. Der Gebrauch mit anderen als den im Produktkatalog angegebenen Flüssigkeiten ist unsachgemäß.

S**SLANGUPPRULLARE Serie 260
ORIENTERBAR**

Slangupprullaren finns disponibel med:

- orienterbar väggstöd med bajonettfäste
- enkelt orienterbar väggstöd
- levereras med slang
- 20bar/120ps

Slangupprullaren kan hakas loss från stödbygeln för att utföra inngrepp som kräver rörelsefrihet (se sid. 14 fig. 1).

INSTALLATION

Möjliga positioner:

- 1° på väggen
 - 2° i taket
 - 3° på golvet/bänken
- Samtliga slangupprullarmodeller är lämpliga för passage av någon av följande flöden:
- luft
 - vatten

I produktkatalogen indikeras, förutom maxanvändningstrycket, kompatibiliteten mellan de olika slangupprullarmodellerna med de ovan nämnda flödena. Användning av andra flöden än de som är specificerade i produktkatalogen anses som otillbörligt.

E**ENROLLADOR Serie 260
ORIENTABLE**

El enrollador está disponible con:

- soporte a pared orientable con enganche a bayoneta
- soporte a pared orientable sencillo
- entregado con tubo
- 20bar/120ps

El enrollador puede ser desenganchado de la abrazadera de soporte para efectuar intervenciones que precisan libertad de movimiento (véase pág. 14 fig. 1).

INSTALACIÓN

Posiciones posibles:

- 1^ a pared
 - 2^ a techo
 - 3^ a pavimento/banco
- Cada modelo de enrollador es idóneo para el paso de uno de los siguientes fluidos:
- aire
 - agua

En el catálogo productos es indicada, además de la máxima presión de uso, la compatibilidad de los diferentes modelos de enrollador con los fluidos indicados arriba. El uso con líquidos diferentes de aquellos especificados en el catálogo productos se tiene que considerar incorrecto.

P**ENROLADOR DE TUBO SÉRIE 260
ORIENTÁVEL**

O enrolador de tubo é disponível com:

- suporte de parede orientável com encaixe tipo baioneta
- suporte de parede orientável simples
- fornecido com tubo
- 20bar/120ps

O enrolador de tubo pode ser desencaixado do suporte para efetuar trabalhos que necessitam de liberdade de movimentos (ver pág. 14 fig. 1).

INSTALAÇÃO

Posições possíveis

- 1^ na parede
 - 2^ no teto
 - 3^ chão/banco
- Cada modelo do enrolador de tubo é adequado para a passagem de um dos seguintes fluidos:

- ar
- água

No catálogo é mostrado, juntamente com a pressão máxima de funcionamento, a compatibilidade dos vários modelos de enroladores de tubo com os fluidos acima indicados. O funcionamento com líquidos di-

FI**SUUNNATTAVA
LETKUNKELAUSLAITE, SARJA
260**

Letkunkelauslaite on saatavana:

- suunnattavalla seinäkannattimella jonka kiinnitys tapahtuu bajonettikiinnittimellä
- yksinkertaisella suunnattavalla seinäkannattimella
- letkulla varustettuna
- 20bar/120ps

Letkunkelauslaite voidaan irrottaa kannattimestaan sellaisten toimenpiteiden suorittamiseksi, joissa sen on pystyttävä liikkumaan vapaasti (katso sivu 14, kuva 1).

ASENNUS

Mahdolliset asennuspaikat:

- 1^ seinään
 - 2^ kattoon
 - 3^ lattialle/penkille
- Jokaista letkunkelauslaitetta voidaan käyttää seuraavien nesteiden kanssa:
- ilma
 - vesi

Tuoteluettelossa osoitetaan maksimikäyttöpaineen lisäksi myös eri letkunkelauslaitteiden yhteensopivuus edellä mainittujen nesteiden kanssa. Tuoteluettelossa mainituista nes-

GR**KATEΥΘΥΝΟΜΕΝΗ ΑΝΕΜΗ
ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΣΩΛΗΝΑ ΣΕΙΡΑ 260**

Η ανέμη είναι διαθέσιμη με:

- κατευθυνόμενο υποστήριγμα τοίχου με συζευκτήρα μπαγιονέτας
- απλό κατευθυνόμενο υποστήριγμα τοίχου
- παρέχεται με σωλήνα
- 20bar/120ps

Η ανέμη μπορεί να αποσυνδεθεί από το υποστήριγμα, ώστε να πραγματοποιηθούν εργασίες που απαιτούν ελευθερία κινήσεων (βλέπε σελ. 14 σχ. 1).

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

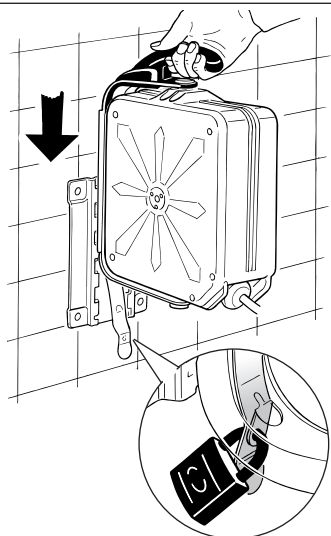
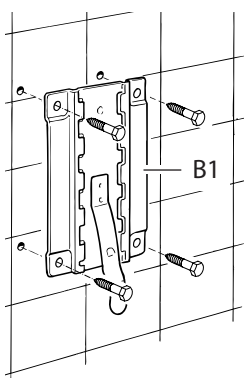
Δυνατές θέσεις:

- 1^ Στον τοίχο
 - 2^ Στην οροφή
 - 3^ Στο δάπεδο/πάγκο
- Έκαστο μοντέλο ανέμης είναι κατάλληλο για τη ροή ενός από τα ακόλουθα ρευστά:

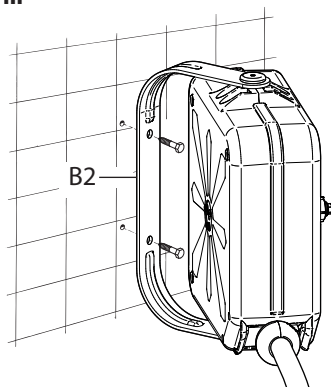
- αέρα
- νερό

Στον κατάλογο των προϊόντων υποδεικνύεται, πέρα από την μέγιστη πίεση χρήσης, η συμβατότητα των διαφόρων μοντέλων ανέμης με τα προαναφερθέντα ρευστά. Θεωρείται λανθασμένη η χρήση αυτών με ρευστά διαφορετικά από αυτά που υποδεικνύονται στον κα-

260-8X12-11m
260-6X10-11m



261-8X12-11m
261-6X10-11m



1

I

APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa **B1** o **B2** a seconda del modello (fig. 1) e agganciare l'avvolgitubo.

NOTA: per i modelli 260-8X12-11m e 260-6X10-11m esiste la possibilità di bloccare con un lucchetto l'avvolgitubo alla staffa **B1** per evitarne il furto. Lucchetto non fornito.

L'avvolgitubo così montato, può ruotare liberamente di 180°.

ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

GB

WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, and making sure the holes for the plugs do not interfere with any water pipes and electrical wiring, fix bracket **B1** or **B2**, depending on the model (fig. 1) and hook the hose reel.

NOTE: For models 260-8X12-11m and 260-6X10-11m the hose reel can be secured to the bracket **B1** with a padlock to prevent theft. Padlock not supplied.

The hose reel thus mounted can turn freely 180°.

ATTENTION!

The Manufacturer declines any liability for damage or injury caused by incorrect mounting of the hose reel.

NL

schouwd te worden.

MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u al naargelang het model beugel **B1** of **B2** (fig. 1) bevestigen en de slanghaspel eraan hangen.

NB: bij de modellen 260-8X12-11m en 260-6X10-11m bestaat de mogelijkheid om de slanghaspel met een hangslot aan de beugel **B1** te bevestigen om diefstal ervan te voorkomen. Hangslot niet meegeleverd.

De op die manier gemonteerde slanghaspel kan 180° vrij draaien.

OPGELET!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid van de hand voor schade aan personen of voorwerpen die veroorzaakt is door onjuiste montage van de slanghaspel.

DK

VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggens tilstand og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawl-plugsene ikke afskærer vandør eller elkabler. Monter konsollen **B1** eller **B2** afhængigt af den konkrete model (fig. 1), og fasthægt slangetromlen.

BEMÆRK: På model 260-8X12-11m og 260-6X10-11m er det muligt at fastlåse slangetromlen til konsollen **B1** ved hjælp af en hængelås for at undgå tyveri. Hængelås medfølger ikke.

Når slangetromlen er monteret på denne måde, kan den dreje 180° frit.

ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for materielle skader eller kvæstelser, som skyldes forkert montering af slangetromlen.

F**APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, contrôlé que les trous pour les chevilles n'aillent pas intercepter des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques, fixer l'étrier **B1** ou **B2** selon le modèle (fig. 1) et accrocher l'enrouleur.

REMARQUE: pour les modèles 260-8x12-11m et 260-6x10-11m il y a possibilité de bloquer l'enrouleur à l'étrier **B1** avec un cadenas pour en éviter le vol. Cadenas non fourni.

L'enrouleur ainsi monté peut pivoter librement de 180°.

ATTENTION !

La maison constructrice décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou aux choses provoqués par un montage erroné de l'enrouleur.

D**BEFESTIGUNG AN DER WAND**

Nachdem eine geeignete Position zur Befestigung ausgewählt worden ist, müssen die Beschaffenheit und die Stärke der Wand kontrolliert werden. Darauf achten, dass beim Bohren der Löcher für die Dübel keine Wasserleitungen und Stromleitungen beschädigt werden. Den Bügel **B1** oder **B2** befestigen, je nach Modell (Abb. 1), und den Aufrollen einhängen.

HINWEIS: Bei den Modellen 260-8X12-11m und 260-6X10-11m besteht die Möglichkeit, den Aufroller mit einem Vorhängeschloss am Bügel **B1** zu sichern, um Diebstahl zu verhindern. Das Schloss wird nicht mitgeliefert.

Der so montierte Aufroller lässt sich frei um 180° schwenken.

ACHTUNG!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden, die durch eine nicht korrekte Montage vom Aufroller entstanden sind.

E**APLICACIÓN A PARED**

Una vez elegida la posición ideal, verificada la consistencia y el espesor de la pared, controlado que los agujeros para los tacos no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, fijar la abrazadera **B1** o **B2**, según el modelo (fig. 1) y enganchar el enrollatubo.

NOTA: para los modelos 260-8X12-11m y 260-6X10-11m existe la posibilidad de bloquear con un candado el enrollatubo a la abrazadera **B1** para evitar que lo roben. Candado no entregado.

El enrollatubo montado de esta manera puede girar libremente de 180°.

¡ATENCIÓN!

La empresa constructora declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas provocados por un montaje no correcto del enrollatubo.

P

ferentes daqueles especificados no catálogo é considerado incorreto.

INSTALAÇÃO NA PAREDE

Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura da parede, controlado que os furos para os ferros não vão interceptar os tubos hidráulicos ou os cabos elétricos, fixar o suporte **B1** ou o **B2** conforme o modelo (fig. 1) e encaixar o enrolador de tubo.

Nota: para os modelos 260-8X12-11m E 260-6X10-11m existe a possibilidade de bloquear com um cadeado o enrolador de tubo no suporte **B1** para evitar roubo. Cadeado não incluso.

O enrolador de tubo montado dessa forma, pode girar livremente 180°.

ATENÇÃO

A empresa construtora nega toda responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causadas por uma montagem não correta do enrolador de tubo.

N**VEGGMONTERING**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at låsepinenes hull ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler. Fest konsoll **B1** eller **B2** (avhengig av modellen), og hekt fast slangeopprulleren (fig.1).

MERK: For modellene 260-8X12-11m og 260-6X10-11m er det mulig å låse fast slangeopprulleren til konsollen **B1** med en hengelås for å unngå tyveri. Hengelåsen følger ikke med.

Når slangetrommelen er montert på denne måten, kan den dreie fritt 180°.

ADVARSEL!

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feil montering av slangeopprulleren.

S**FASTSÄTTNING TILL VÄGGEN**

Efter att ha valt den lämpligaste positionen och verifierat väggens konsistens och tjocklek, kontrollerat att hålen för expansionspluggarna inte hindrar vatten-slangarna eller elkablarna, fäst bygel **B1** eller **B2** beroende på modell (fig. 1)

och haka fast slangupprullaren. OBS: för modellerna 260-8X12-11m och 260-6X10-11m kan man blockera kabelupprullaren till bygeln med hjälp av ett lås **B1** för att förhindra stöld. Låset ingår inte.

Den monterade slangupprullaren kan rotera fritt 180°.

VARNING!

Tillverkningsfirman avsäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakats av en felaktig montering av slangupprullaren.

FI

teistä poikkeavien nesteiden käyt-töä katsotaan laitteen virheelliseksi käytöksi.

SEINÄÄN KIINNITYS

Valitse sopiva asennuspaikka, tarkista seinän koostumus ja paksuus, tarkista etteivät levityspulttien reiät katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja kiinnitä kannatin **B1** tai **B2** paikoilleen hankkimallesi mallille annettujen ohjeiden mukaan (kuva 1). Kiinnitä letkunkelauslaite tämän jälkeen paikoilleen.

HUOM: malleissa 260-8X12-11m ja 260-6X10-11m letkunkelauslaite voidaan myös kiinnittää kannattimeen **B1** lukolla, jolloin vältyt letkunkelauslaitteen varkauksilta. Lukkoa ei toimiteta laitteen mukana.

Näin asennettu letkunkelauslaite pyörii vapaasti 180°.

HUOMIO!

Valmistaja ei vastaa mistään henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka johtuvat letkunkelauslaitteen virheellisestä asennuksesta.

GR

τάλογο προϊόντων.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ

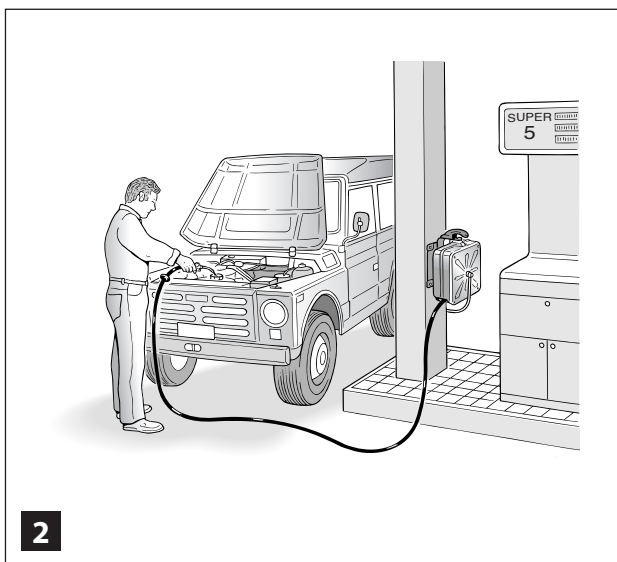
Αφού επιλέξετε την κατάλληλη θέση, βεβαιωθείτε για την στερεότητα και το πάχος του τοίχου, και αφού ελέγξετε ότι οι οπές για τους πείρους να μην πλησιάζουν υδραυλικούς σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια, στερεώστε το στήριγμα **B1** ή **B2** ανάλογα με το μοντέλο (σχ. 1) και στερεώστε την ανέμη.

ΣΗΜ: για τα μοντέλα 260-8X12-11m και 260-6X10-11m υπάρχει η δυνατότητα να προσδεθεί η ανέμη στο στήριγμα **B1** με ένα λουκέτο, ώστε να αποφευχθεί η κλοπή της. Το λουκέτο δεν παρέχεται.

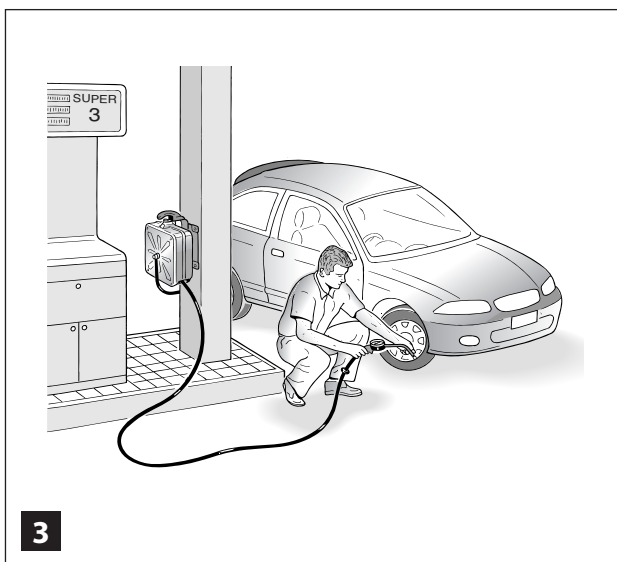
Η ανέμη, εάν τοποθετηθεί με αυτόν τον τρόπο, μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα κατά 180°.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

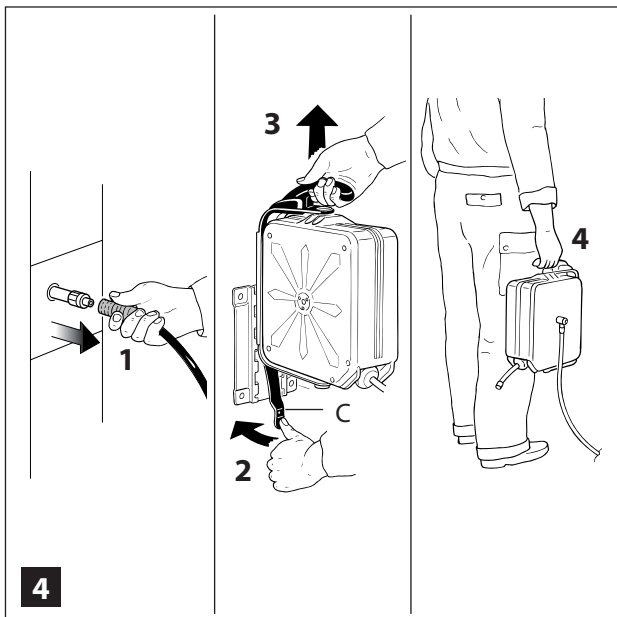
Η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες σε πρόσωπα ή πράγματα οι οποίες οφείλονται σε λανθασμένη τοποθέτηση της ανέμης.



2



3



4

I

UTILIZZO

Di seguito alcuni esempi di utilizzo dell'avvolgitubo:

- esempio applicazione a colonna per erogazione acqua (fig. 2).
- esempio applicazione a colonna per distribuzione aria (fig. 3).

Per usare l'avvolgitubo in una sede diversa da quella in cui è stato installato (fig. 4), sganciare l'attacco aria/acqua, premere sulla leva "C", afferrare il manico dell'avvolgitubo e tirare verso l'alto.

Per avere la max. efficienza durante le operazioni di lavoro si consiglia di svolgere il tubo soltanto per la lunghezza necessaria.

Il tubo può essere bloccato nella posizione voluta ad ogni giro del tamburo.

Per riavvolgere il tubo esercitare una lieve trazione su di esso.

! ATTENZIONE!

Durante il riavvolgimento è importante trattenere il tubo per impedire danni all'apparecchio, a persone e/o cose.

NL

GEBRUIK

Hieronder worden enkele gebruiksvoorbeelden van de slanghaspel vermeld:

- toepassingsvoorbeeld op watervoorzieningszuil (fig. 2)
- toepassingsvoorbeeld op luchtverspreidingszuil (fig. 3).

Om de slanghaspel op een andere plaats dan waar hij geïnstalleerd is te gebruiken (fig. 4) moet u de lucht/wateraansluiting losmaken, op hendel "C" drukken, de handgreep van de slanghaspel vastpakken en naar boven trekken.

Om maximale efficiëntie tijdens het werk te bereiken wordt geadviseerd om de slang alleen tot de nodige lengte af te rollen.

De slang kan tijdens elke slag van de trommel in de gewenste positie geblokkeerd worden.

Om de slang weer op te rollen moet u er zachtjes aan trekken.

! OPGELET!

Tijdens het weer oprollen van de slang is het belangrijk dat u de slang vasthoudt om schade aan het apparaat, personen en/of voorwerpen te vermijden.

GB

USE

Given below are several examples of hose reel use:

- example of column application for water (fig. 2).
- example of column application for air (fig. 3).

To use the hose reel in a place different from where it was installed (fig. 4), unhook the air/water attachment, press the lever "C", grip the hose reel handle and pull upwards.

To ensure maximum efficiency during work operations, it is advisable to unwind only the required length of hose. The hose can be blocked in the desired position at every turn of the drum.

To rewind the hose, pull it slightly.

! ATTENTION!

During hose rewinding, restrain the hose to prevent injury and any damage to the device and/or property.

DK

BRUG

Nedenfor følger en række eksempler på brug af slange tromlen:

- eksempel på brug på stolpe i forbindelse med tilførsel af vand (fig. 2).
- eksempel på brug på stolpe i forbindelse med fordeling af luft (fig. 3).

Tryk på grebet "C", grib fat omkring slange tromlens håndtag, og træk det opad, for at benytte slange tromlen på et andet sted end der, hvor den er monteret (fig. 4).

For at opnå maksimal effektivitet under arbejdet anbefales det kun at udrulle den nødvendige slangelængde.

Slangen kan fastlåses i den ønskede position for hver omgang med tromlen.

Træk let i slangen for at genoprulle slangen.

! ADVARSEL

I forbindelse med genoprulning er det vigtigt at holde fast i slangen for at undgå beskadigelse af apparatet, kvæstelser og/eller materielle skader.

F**UTILISATION**

Ci-après quelques exemples d'utilisation de l'enrouleur :

- exemple d'application à colonne pour distribution de l'eau (fig.2).
- exemple d'application à colonne pour distribution de l'air (fig.3).

Pour utiliser l'enrouleur à un endroit différent de celui où il a été installé (fig. 4), décrocher l'attache air/eau, appuyer sur le levier «C», prendre le manche de l'enrouleur et tirer vers le haut.

Pour avoir un maximum d'efficacité pendant les opérations de travail nous conseillons de ne dérouler le tuyau que de la longueur nécessaire. Le tuyau peut être bloqué dans la position souhaitée à chaque tour de tambour.

Pour réenrouler le tuyau exercer une légère traction sur ce dernier.

**ATTENTION !**

Pendant le réenroulement il est important de retenir le tuyau pour empêcher des dommages à l'appareil, à des personnes ou des choses.

D**GEBRAUCH**

Es folgen einige Beispiele für den Einsatz vom Aufroller:

- Beispiel für die Montage am Pfeiler zur Ausgabe von Wasser (Abb. 2).
- Beispiel für die Montage am Pfeiler zur Ausgabe von Druckluft (Abb. 3).

Um den Aufroller an einem anderen Ort zu benutzen (Abb. 4) den Luft- bzw. Wasseranschluss abnehmen, den Hebel «C» drücken und den Aufroller um einen Griff festhalten und nach oben ziehen.

Für ein effizientes Arbeiten wird dazu geraten, den Schlauch nur so weit wie nötig abzurollen. Der Schlauch kann bei jeder Trommeldrehung in der gewünschten Position blockiert werden. Um den Schlauch aufzurollen, leicht am Schlauch ziehen.

**ACHTUNG!**

Beim Aufrollen muss der Schlauch festgehalten werden, um Schäden am Gerät sowie Sach- und Personenschäden zu vermeiden.

E**USO**

A continuación, explicamos algunos ejemplos de uso del enrollador:

- ejemplo aplicación a columna para suministro agua (fig. 2).
- ejemplo aplicación a columna para suministro aire (fig. 3).

Para usar el enrollador en una sede diferente de aquella en que ha sido instalado (fig. 4), desenganchar el enganche aire/agua, apretar la palanca «C», agarrar el asa del enrollador y tirar hacia arriba.

Para obtener la máxima eficiencia durante las operaciones de trabajo, aconsejamos desenrollar el tubo solo para la longitud necesaria.

El tubo puede ser bloqueado en la posición requerida en cada vuelta del tambor.

Para volver a enrollar el tubo, ejercer una ligera tracción sobre el mismo.

**¡ATENCIÓN!**

Mientras se vuelve a enrollar, es importante agarrar el tubo para evitar daños al aparato, a personas y/o cosas.

P**UTILIZAÇÃO**

A seguir alguns exemplos de uso do enrolador de tubo:

- exemplo de uso em coluna para abastecimento de água (fig.2).
- exemplo de uso em coluna para distribuição de ar (fig.3).

Para usar o enrolador de tubo em um lugar diferente daquele do qual foi instalado (fig. 4), desencanar a ligação ar/água, pressionar a alavanca «C», pegar a alça do enrolador de tubo e levantá-la.

Para ter a máx. eficiência durante seu funcionamento se aconselha de desenrolar o tubo somente no comprimento necessário. O tubo pode ser bloqueado na posição desejada a cada volta do tambor.

Para enrolar o tubo fazer uma leve tração nele mesmo.

**ATENÇÃO!**

Durante o enrolamento é importante segurar o tubo para impedir danos ao aparelho, pessoas e/ou coisas.

N**BRUK**

Nedenfor vises noen eksempler på bruk av slangepprulleren:

- eksempel på montering på stolpe ved fordeling av vann (fig. 2).
- eksempel på montering på stolpe ved fordeling av luft (fig. 3).

Trykk på spaken «C», ta tak rundt slangepprullerens håndtak og trekk det oppover for å bruke slangepprulleren på et annet sted enn der den er montert (fig. 4).

For maks effektivitet under arbeidet anbefales det kun å rulle ut den nødvendige slangelengden.

Slangen kan låses fast i ønsket posisjon for hver omgang med trommelen.

Trekk forsiktig i slangen for å rulle den opp.

**ADVARSEL!**

Under opprullingen er det viktig å holde fast i slangen for å unngå skader på apparatet, personer og/eller gjenstander.

S**ANVÄNDNING**

Här nedan ges några exempel på hur slangupprullaren kan användas:

- exempel på pelarfastsättning för påfyllning av vatten (fig. 2).
- exempel på pelarfastsättning för påfyllning av luft (fig. 3).

För att använda slangupprullaren på en annan plats än där den är installerad (fig. 4), haka loss vatten/luftfästet, tryck på spak «C», fatta tag i slangupprullarens handtag och dra uppåt.

För att uppnå maxeffekt under arbetsoperationerna råder vi er att endast rulla ut så mycket slang som behövs.

Slangen kan vid varje trumvarv blockeras i önskat läge. Dra lätt i slangen för att rulla upp den.

**VARNING!**

Under upprullningen är det viktigt att hålla i slangen för att förhindra skador på utrustningen, personer och/eller föremål.

FI**KÄYTTÖ**

Annamme seuraavassa joitakin esimerkkejä letkunkelauslaitteen käyttöön:

- esimerkki: pylväaseen asennus veden syöttöä varten (kuva 2).
- esimerkki: pylväaseen asennus ilman jakelua varten (kuva 3).

Voit käyttää letkunkelauslaitetta myös sen asennuspaikan ulkopuolella (kuva 4), irrottamalla ilma/vesi liittimen, painamalla vipua «C», tarttumalla letkunkelauslaitteen kahvaan ja vetämällä sitä ylöspäin. Parhaan toimintatehokkuuden takaamiseksi suosittelemme, että rullaat letkua auki vain tarvittavan minimipituuden.

Voit lukita letkun haluamaasi asentoon rummun jokaisen kierroksen aikana.

Voit kiertää letkun takaisin vetämällä sitä kevyesti ulospäin.

**HUOMIO!**

Takaisin kierron yhteydessä on tärkeää, että pidättelet letkua, jottei laite, sen ympärillä oleskelevat henkilöt ja/tai esineet pääse vahingoittumaan.

GR**ΧΡΗΣΗ**

Ακολουθούν ορισμένα παραδείγματα χρήσης της ανέμης:

- παράδειγμα τοποθέτησής της σε στύλο για παροχή νερού (σχ. 2).
- παράδειγμα τοποθέτησής της σε στύλο για παροχή αέρα (σχ. 3).

Για να χρησιμοποιήσετε την ανέμη σε σημείο διαφορετικό από εκείνο που εγκαταστάθηκε (σχ. 4), αφαιρέστε τη σύνδεση αέρα/νερού, πατήστε τον μοχλό «C», πιάστε τη χειρολαβή της ανέμης και τραβήξτε προς τα πάνω.

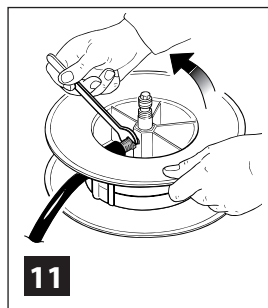
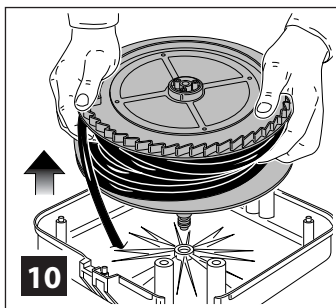
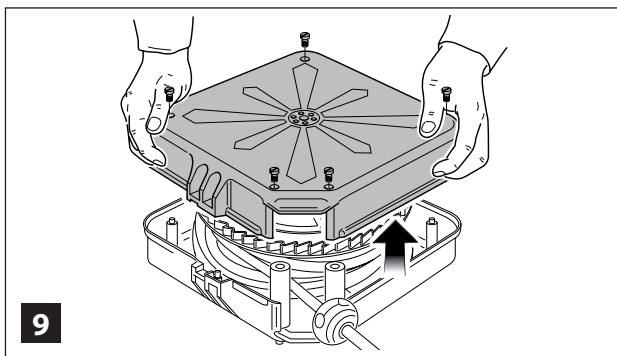
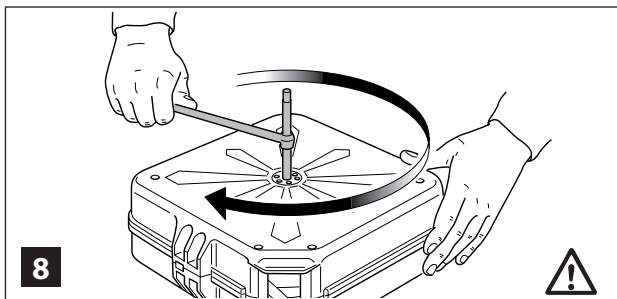
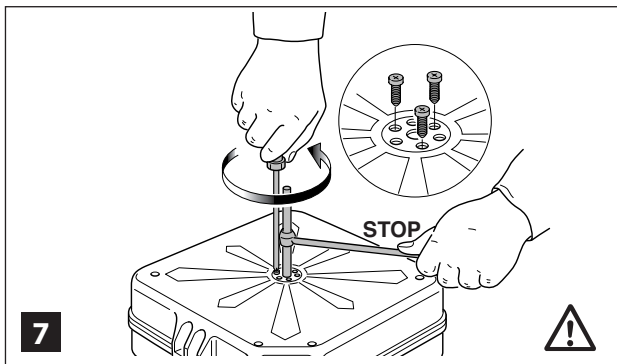
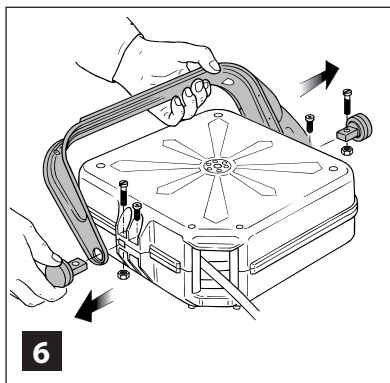
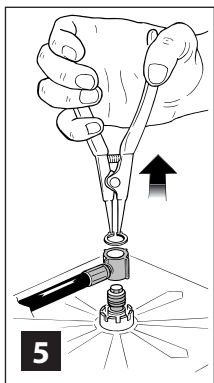
Για να έχετε τη μέγιστη αποτελεσματικότητα κατά τη διάρκεια των εργασιών, συμβουλευόμαστε να ξετυλίξετε το σωλήνα μοναχά κατά το επιθυμητό μήκος.

Ο σωλήνας μπορεί να σταθεροποιηθεί στην επιθυμητή θέση σε κάθε γύρο της καρούλας.

Για να επανατυλίξετε το σωλήνα τραβήξτε τον ελαφρά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κατά την επανατύλιξη είναι σημαντικό να κρατάτε το σωλήνα, ώστε να αποτρέψετε ζημιές και βλάβες στη συσκευή, σε άτομα και/ή σε πράγματα.



I SMONTAGGIO TUBO + SOSTITUZIONE TUBO

Togliere il seger che blocca lo snodo esterno (fig. 5) e smontare il manico (fig. 6).

Assicurarsi che il tubo sia avvolto e procedere inserendo una chiave esagonale e, tenendola nella posizione indicata (fig. 7), svitare le 3 viti.

Scaricare quindi la molla girando la chiave in senso orario (fig. 8).

ATTENZIONE! accompagnare la chiave senza farla sfuggire. Svitare le 5 viti e levare il carter (fig. 9)

Togliere il tamburo e capovolverlo (fig. 10). Srotolare il tubo e svitarlo dal perno centrale (fig. 11).

Eseguire quindi le operazioni di montaggio tubo riportate a pag. 20.

! IMPORTANTE

Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie, inconvenienti o disfunzioni

NL DEMONTEN EN VERVERGEN VAN DE SLANG

Verwijder de seegerring waarmee het scharnier aan de buitenkant (fig. 5) geborgd is en demonteer de handgreep (fig. 6).

Controleer of de slang opgerold is en ga verder door een inbussleutel erin te steken en draai terwijl u de sleutel op de aangegeven plaats houdt (fig. 7) de 3 schroeven eruit.

Ontspan de veer vervolgens door de sleutel met de klok mee te draaien (fig. 8).

OPGELET! Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Draai de 5 schroeven eruit en verwijder de kap (fig. 9).

Verwijder de trommel en draai hem ondersteboven (fig. 10). Rol de slang af en schroef hem van de middelste pen los (fig. 11).

Verricht vervolgens de handelingen om de slang te monteren, zoals beschreven op pag. 20.

! BELANGRIJK

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

GB HOSE REMOVAL - HOSE REPLACEMENT

Remove the retaining ring securing the external joint (fig. 5) and remove the handle (fig. 6).

Make sure the hose is wound, then, inserting a hexagon wrench and keeping it in the position indicated (fig. 7), undo the 3 screws.

Release the spring by turning the wrench clockwise (fig. 8).

ATTENTION! Guide the wrench without letting it go.

Undo the 5 screws and remove the casing (fig. 9). Remove the drum and turn it over (fig. 10). Unroll the hose and unscrew it from the middle pin (fig. 11).

Carry out the hose fitting operations described on page 20.

! IMPORTANT

The type of hose to be fitted must be able to take pressures higher than the operating pressures indicated on the label for each hose reel model.

ATTENTION!

The Manufacturer declines any liability for anomalies, problems or malfunction caused by the type of hose or the way it was fitted by the dealer, the user or other parties dif-

NL DEMONTEN EN VERVERGEN VAN DE SLANG

Verwijder de seegerring waarmee het scharnier aan de buitenkant (fig. 5) geborgd is en demonteer de handgreep (fig. 6).

Controleer of de slang opgerold is en ga verder door een inbussleutel erin te steken en draai terwijl u de sleutel op de aangegeven plaats houdt (fig. 7) de 3 schroeven eruit.

Ontspan de veer vervolgens door de sleutel met de klok mee te draaien (fig. 8).

OPGELET! Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Draai de 5 schroeven eruit en verwijder de kap (fig. 9).

Verwijder de trommel en draai hem ondersteboven (fig. 10). Rol de slang af en schroef hem van de middelste pen los (fig. 11).

Verricht vervolgens de handelingen om de slang te monteren, zoals beschreven op pag. 20.

! BELANGRIJK

Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

DK AFMONTERING AF SLANGE + UDSKIFTNING AF SLANGE

Fjern seeger-ringen, som fastgør det udvendige led (fig. 5), og fjern håndtaget (fig. 6).

Kontrollér, at slangen er oprullet, indsæt en unbrakonøgle i den viste position (fig. 7), og løs de tre skruer.

Ophæv fjederspændingen ved at dreje nøglen med uret (fig. 8).

ADVARSEL! Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Løs de fem skruer, og fjern afskærmningen (fig. 9).

Fjern tromlen, og vend den om (fig. 10). Udrul slangen, og løs den fra en centrale stift (fig. 11).

Monter herefter slangen som beskrevet på s. 20.

! VIGTIGT

Slangen, som skal monteres, skal være i stand til at tåle tryk, der er højere end mærketrykket på slangetromlens skilt.

ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange eller måden hvorpå

F**DEMONTAGE TUYAU +
REEMPLACEMENT TUYAU**

Enlever la bague qui bloque l'articulation extérieure (fig. 5) et démonter le manche (fig. 6).

S'assurer que le tuyau soit enroulé et procéder en insérant une clé hexagonale et, en la gardant dans la position indiquée (fig. 7), dévisser les 3 vis.

Décharger ensuite le ressort en tournant la clé dans le sens horaire (fig. 8).

ATTENTION! accompagner la clé sans la laisser échapper.

Dévisser les 5 vis et enlever le carter (fig. 9)

Enlever le tambour et le retourner (fig. 10). Dérouler le tuyau et le dévisser de l'axe central (fig. 11).

Effectuer ensuite les opérations de montage du tuyau indiquées à la page 20.

**IMPORTANT**

Le type de tuyau à monter doit être adapté à supporter des pressions supérieures à celles de travail indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

ATTENTION!

La maison constructrice décline toute responsabilité pour les événements.

N**DEMONTING AV SLAGEN +
UTSKIFTING AV SLAGEN**

Fjern seegerringen som fester det utvendige kuleleddet (fig. 5), og demonter håndtaket (fig. 6).

Kontroller at slangen er rullet opp, sett en unbrakonøkkel inn i oppgitt posisjon (fig. 7), og løsne de tre skruene.

Drei nøkkelen med klokken for å utløse fjærspenningen (fig. 8).

ADVARSEL! Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.

Løsne de fem skruene og ta av dekslet (fig. 9).

Ta ut trommelen og snu den (fig. 10). Rull ut slangen og løsne den fra den midtre pinnen (fig. 11).

Monter deretter slangen som forklart på s. 20.

**VIKTIG**

Slangen som skal monteres må kunne tåle trykk som er høyere enn merketrykket oppgitt på slangeoppullerens skilt.

ADVARSEL!

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen slange eller hvordan slangeoppulleren er montert av brukeren eller andre som ikke er produsenten.

D**AUSBAUEN UND AUSWECHSELN
VOM SCHLAUCH**

Den Seeger-Ring abnehmen, mit dem das Gelenk außen (Abb. 5) befestigt ist, und den Griff (Abb. 6) abschrauben.

Sicherstellen, dass der Schlauch aufgerollt ist, und die 3 Schrauben abschrauben. Dazu den Aufroller mit einem Steckschlüssel blockieren, damit er sich nicht drehen kann (Abb. 7). Dann die Feder lösen und den Steckschlüssel dazu im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8).

ACHTUNG! Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen! Die 5 Schrauben lösen und das Gehäuse öffnen (Abb. 9).

Die Trommel herausnehmen und auf den Kopf stellen (Abb. 10). Den Schlauch abrollen und vom zentralen Bolzen abschrauben (Abb. 11). Dann den neuen Schlauch montieren, wie auf Seite 20 beschrieben ist.

**WICHTIGER HINWEIS**

Der Schlauch, der montiert wird, muss für höhere Drücke als den Betriebsdruck geeignet sein, der bei jedem Aufrollermodell auf dem Aufkleber steht.

ACHTUNG!

Der Hersteller übernimmt keine

S**DEMONTING AV SLAGEN
÷ UTBYTE AV SLAGEN**

Ta bort segerringen som blockerar den yttre leden (fig. 5) och montera bort handtaget (fig. 6).

Försäkra dig om att slangen är upprullad och fortsätt med att föra in en sextaktsnyckel och, genom att hålla den i det indikerade läget (fig. 7), lossa de 3 skruvarna.

Lösa därefter fjädern genom att vrida nyckeln medurs (fig. 8).

WARNING! se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

Lösa de 5 skruvarna och ta bort skyddskåpan (fig. 9)

Ta bort trumman och vänd den upp och ned (fig. 10). Rulla ut slangen och lossa den från mittstiftet (fig. 11). Montera därefter slangen enligt beskrivningen på sid. 20.

**VIKTIGT**

Den typ av slang som ska monteras ska tåla högre tryck än de arbetstryck som finns angivna för varje modell på etiketten.

WARNING!

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella anomalier, problem eller felfunktioner som beror på typen

E**DESMONTAJE TUBO +
SUSTITUCIÓN TUBO**

Quitar el seger que bloquea la articulación externa (fig. 5) y desmontar el asa (fig. 6).

Comprobar que el tubo esté enrollado y proceder introduciendo una llave hexagonal y, teniéndola en la posición indicada (fig. 7), destornillar los 3 tornillos.

Luego, descargar el muelle girando la llave en sentido horario (fig. 8).

¡ATENCIÓN! acompañar la llave sin dejarla escapar.

Destornillar los 5 tornillos y sacar el carter (fig. 9)

Quitar el tambor y volcarlo (fig. 10). Desenrollar el tubo y desenroscarlo del perno central (fig. 11).

Luego, efectuar las operaciones de montaje tubo descritas en la pág. 20.

**¡IMPORTANTE**

El tipo de tubo a montar Tiene que ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, en la etiqueta.

¡ATENCIÓN!

La empresa constructora declina toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes

FI**LETKUN POISTAMINEN
- LETKUN VAIHTO**

Poista seegerin rengas, joka lukitsee ulkoisen nivelen (kuva 5) ja poista kahva (kuva 6).

Varmista, että letku on kääritty kokonaan ja aseta kuusiokoloavain paikoilleen, pidä siitä osoitetulla paikalla (kuva 7) ja irroita 3 ruuvia. Löysää jousi tämän jälkeen kääntämällä avainta myötäpäivään (kuva 8).

HUOMIO! Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

Irroita 5 ruuvia ja poista suojaakansi (kuva 9)

Poista rumpu ja käännä se ympäri (kuva 10). Kääri letku pois rummun ympäriltä ja ruuvaa se irti keskitaipista (kuva 11).

Suorita asennustoimenpiteet tämän jälkeen sivulla 20 annettujen ohjeiden mukaisesti.

**TÄRKEÄÄ**

Asennettavan letkun on kyettävä kestäämään jokaisen letkunkelauslaitemallin kyltillä osoitettuja käyttöpaineita suuremmat paineet.

HUOMIO!

Valmistaja ei vastaa mistään sellaista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat

P**DESMONTAGEM TUBO
÷ SUBSTITUIÇÃO TUBO**

Remover o anel que trava a junta externa (fig. 5) e desmontar a alça (fig. 6).

Assegurar-se que o tubo esteja enrolado e prosseguir inserindo uma chave hexagonal e segurando-a na posição indicada (fig. 7), desparafusar os 3 parafusos.

Abaixar dessa forma a mola girando a chave no sentido horário (fig. 8).

ATENÇÃO! Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

Desparafusar os 5 parafusos e levantar o carter (fig. 9).

Tirar o tambor e virá-lo (fig. 10). Desenrolar o tubo e desapertá-lo do pino central (fig. 11).

Em seguida fazer as operações de montagem do tubo indicadas na pág. 20.

**¡IMPORTANTE**

O tipo de tubo a ser instalado deve ser capaz de resistir a pressões de funcionamento superiores aquelas indicadas nos rótulos de cada modelo de enrolador de tubo.

ATENÇÃO!

A empresa fabricante nega toda responsabilidade por eventuais

GR**ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ
÷ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΩΛΗΝΑ**

Αφαιρέστε τον δακτύλιο seger που μπλοκάρει την εξωτερική άρθρωση (σχ. 5) και αφαιρέστε το χερούλι (σχ. 6).

Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι τυλιγμένος και συνεχίστε τοποθετώντας ένα εξαγωνικό κλειδί και, κρατώντας το στην ενδεικνυόμενη θέση (σχ. 7), ξεβιδώστε τις 3 βίδες.

Μετά αποφορτίστε το ελατήριο στρίβοντας το κλειδί κατά την ωρολογιακή φορά (σχ. 8).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Συνοδέψτε το κλειδί προσέχοντας να μη ξεφύγει.

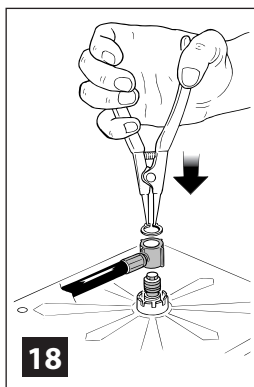
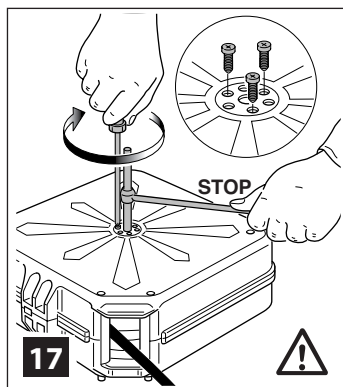
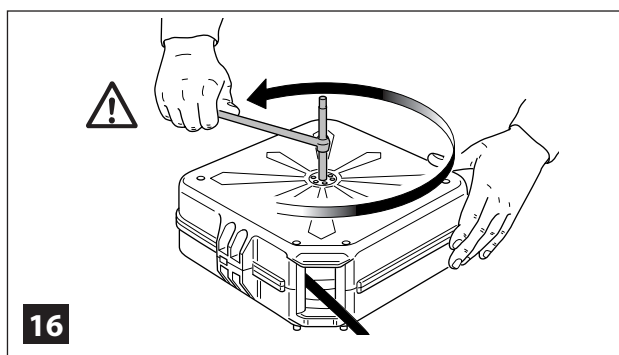
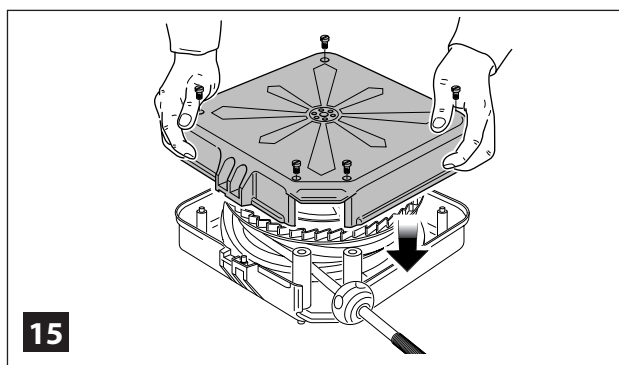
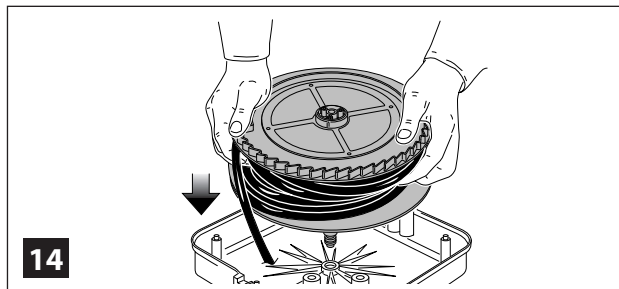
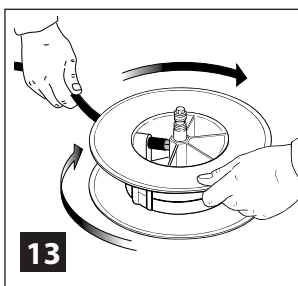
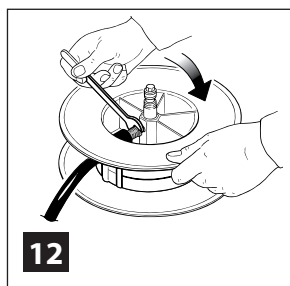
Ξεβιδώστε τις 5 βίδες και αφαιρέστε το κάρτερ (σχ. 9)

Βγάλτε το καρούλι και αναποδογυρίστε το (σχ. 10).

Ξετυλίξτε το σωλήνα και ξεβιδώστε τον από τον κεντρικό πείρο (σχ. 11). Πραγματοποιήστε τα βήματα συναρμολόγησης σωλήνα που αναφέρονται στη σελ. 20.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Το είδος του σωλήνα προς τοποθέτηση θα πρέπει να μπορεί να αντέχει σε πιέσεις ανώτερες από τις ενδεικνυόμενες χρήσης, για κάθε μοντέλο ανέμης, που φαίνονται στο πινακάκι.



I
provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

MONTAGGIO TUBO (avvolgitubo fornito senza tubo)

Dopo avere smontato il carter (vedi fig. 5 - 10 pag. 18) e posizionato l'avvolgitubo come indicato in fig. 12, fissare il tubo al perno centrale. Avvolgere quindi il tubo attorno al tamburo (fig. 13). Capovolgere il tamburo e inserire sul carter inferiore (fig. 14). Montare il carter superiore avvitando le 5 viti (fig. 15). Utilizzando una chiave esagonale appropriata girare in senso antiorario la boccia portamolla di 3÷4 giri completi (fig. 16). Quindi, mantenendo una salda presa sulla chiave, fissare le 3 viti (fig. 17). Successivamente girare sottosopra e posizionare lo snodo esterno nella posizione desiderata, inserendo l'anello elastico di tenuta (seeger) come indicato in fig. 18.

Per installare l'avvolgitubo, vedere le operazioni a pag. 14.

GB
ferent from the Manufacturer.

FITTING THE HOSE (hose reel supplied without hose)

After removing the casing (see fig. 5 - 10 page 18) and positioning the hose reel as indicated in fig. 12, fix the hose to the middle pin. Wind the hose around the drum (fig. 13). Turn the drum over and fit the the lower casing (fig. 14). Fit the upper casing, tightening the 5 screws (fig. 15). Using a suitable hexagon wrench, turn the spring holder bush 3-4 complete turns anticlockwise (fig. 16). Then, holding the wrench firmly, secure the 3 screws (fig. 17). Turn upside-down and place the external joint in the required position, fitting the retaining ring (circlip) as indicated in fig. 18.

To install the hose reel, refer to the operations on page 14.

NL
OPGELET!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.

MONTEN VAN DE SLAG (zonder slang geleverde slanghaspel)

Nadat u de kap gedemonteerd heeft (zie fig. 5 - 10 pag. 18) en de slanghaspel geplaatst heeft zoals aangegeven op fig. 12 moet u de slang aan de middelste pen vastmaken. Rol daarna de slang op de trommel (fig. 13). Draai de trommel ondersteboven en plaats hem op de onderste kap (fig. 14). Monteer de bovenste kap en draai de 5 schroeven vast (fig. 15). Draai de veerhouderbus met een geschikte inbussleutel 3-4 hele slagen tegen de klok in (fig. 16). Terwijl u de sleutel stevig op zijn plaats houdt moet u de 3 schroeven aandraaien (fig. 17). Draai hem daarna ondersteboven en plaats het scharnier aan de buitenkant in de gewenste positie en

DK
denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

MONTEN AF SLAG (slangetromle leveret uden slange)

Fjern afskærmningen (se s. 18, fig. 5-10), anbring slangetromlen som vist i fig. 12, og fastgør slangen til den centrale stift. Rul herefter slangen omkring tromlen (fig. 13). Vend tromlen om, og indsæt den i den nederste afskærmning (fig. 14). Monter den øverste afskærmning ved at fastspænde de fem skruer (fig. 15). Drej fjederbøsningen 3-4 hele omgange mod uret ved hjælp af en passende unbrakonøgle (fig. 16). Fastspænd herefter de tre skruer, idet der holdes godt fast i nøglen (fig. 17). Vend herefter apparatet om, og placér det udvendige led i den ønskede position. Indsæt seegeringen som vist i fig. 18. Vedrørende montering af slange-tromlen henvises til indgrebene på s. 14.

F

tuelles anomalies, inconvénients ou défauts de fonctionnement provoqués par le type de tuyau ou par la façon dont il a été monté par le détaillant, l'utilisateur ou autres que le constructeur.

MONTAGE DU TUYAU (enrouleur fourni sans tuyau)

Après avoir démonté le carter (voir fig. 5 - 10 page 18) et positionné l'enrouleur comme l'indique la fig. 12, fixer le tuyau à l'axe central. Enrouler ensuite le tuyau autour du tambour (fig. 13). Retourner le tambour et insérer sur le carter inférieur (fig. 14). Monter le carter supérieur en visant les 5 vis (fig. 15). En utilisant une clé hexagonale appropriée tourner dans le sens antihoraire la douille porte-ressort de 3-4 tours complets (fig. 16). Ensuite, en tenant fermement la clé, fixer les 3 vis (fig. 17). Successivement retourner et positionner l'articulation extérieure à la position souhaitée, insérer la bague élastique d'étanchéité (seeger) comme l'indique la fig. 18.

Pour installer l'enrouleur, voir les opérations de la page 14.

N

MONTERING AV SLANGEN (slangeoppuller levert uten slange)

Ta av dekslet (se s. 18, fig. 5 - 10), plasser slangeoppulleren som vist på fig. 12, og fest slangen til den midtre pinnen. Rull deretter slangen rundt trommelen (fig. 13). Snu trommelen og fest den på det nederste dekslet (fig. 14). Monter det øverste dekslet ved å skru fast de fem skruene (fig. 15). Bruk en unbrakonøkkel og drei fjærbøsingen 3-4 hele omganger mot klokken (fig. 16). Hold godt fast i nøkkelen og fest de tre skruene (fig. 17). Snu deretter apparatet opp ned og plasser det utvendige kuleleddet i ønsket posisjon. Sett inn seegerringen som vist på fig. 18. Se s. 14 for montering av slangeoppulleren.

D

Haftung für eventuelle Funktionsstörungen oder Probleme, die durch den montierten Schlauchtyp oder die Montage vom Schlauch durch den Verkäufer, den Benutzer oder andere Personen als der Hersteller selbst bedingt sind.

MONTAGE VOM SCHLAUCH (bei Aufrollern, die ohne Schlauch geliefert werden)

Nach dem Öffnen vom Gehäuse (Abb. 5-10 auf S. 18) den Aufroller wie auf Abb. 12 positionieren und den Schlauch am zentralen Bolzen befestigen. Dann den Schlauch auf die Trommel wickeln (Abb. 13). Die Trommel auf den Kopf stellen und in das Unterteil vom Gehäuse einsetzen (Abb. 14). Das Oberteil vom Gehäuse anbringen und mit 5 Schrauben befestigen (Abb. 15). Mit einem Steckschlüssel die Buchse der Federhalterung um 3-4 gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 16). Dann den Steckschlüssel gut festhalten und die Federbuchse mit den 3 Schrauben (Abb. 17) blockieren. Das Gehäuse umdrehen und das externe Gelenk in der gewünschten Position anbringen. Dazu den elastischen Dichtungsring (Seeger-

S

av slang eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren

MONTERING AV SLANGEN (slangupprullare som levereras utan slang)

Efter att du monterat bort skyddskåpan (se fig. 5 - 10 sid. 18) och placerat slangupprullaren som på bilden i fig. 12, fäst slangen till mittstiftet. Rulla därefter upp slangen runt trumman (fig. 13). Vänd trumman upp och ned och för in den på den nedre skyddskåpan (fig. 14). Montera den övre skyddskåpan genom att skruva fast de 5 skruvarna (fig. 15). Vrid fjäderhållarhylsan, med hjälp av en lämplig sexkantsnyckel, moturs i 3-4 kompletta varv (fig. 16). Med ett stadigt grepp om nyckeln, skruva därefter fast de 3 skruvarna (fig. 17). Vänd därefter allt upp och ned och placera den yttre leden i önskat läge, och för in den elastiska tätningsskivan (seeger) enligt indikationen i fig. 18. För installation av slangupprullaren, se operationerna på sid. 14.

E

o malfuncionamiento provocados por el tipo de tubo o por la manera con que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario u otra persona que no sea el fabricante.

MONTAJE TUBO (enrollador entregado sin tubo)

Después de desmontar el carter (véase fig. 5 - 10 pág. 18) y posicionar el enrollador según indicado en fig. 12, sujetar el tubo al perno central. Luego, enrollar el tubo alrededor del tambor (fig. 13). Volcar el tambor e introducir sobre el carter inferior (fig. 14). Montar el carter superior atornillando los 5 tornillos (fig. 15). Utilizando una llave hexagonal adecuada, girar en sentido antihorario el casquillo porta-muelle de 3-4 giros completos (fig. 16). Luego, manteniendo firmemente agarrada la llave, fijar los 3 tornillos (fig. 17). Sucesivamente, volcar y posicionar la articulación externa en la posición deseada, introduciendo el anillo elástico de estanqueidad (seeger) como indicado en fig. 18. Para instalar el enrollador, véanse las operaciones en la pág. 14.

FI

jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun vääristä tyyppistä tai virheelisestä asennuksesta.

LETKUN ASENNUS (letkunkelauslaite toimitettu ilman letkua)

Poista suojakansi (katso kuvat 5 - 10, sivu 18), sijoita letkunkelauslaitteeseen kuvassa 12 osoitetulla tavalla ja kiinnitä letku keskitappiin. Kierrä letku tämän jälkeen rummun ympärille (kuva 13). Käännä rumpu ympäri ja aseta se alemman suojakannen päälle (kuva 14). Kiinnitä ylempi suojakansi ruuvamalla 5 ruuvia paikoilleen (kuva 15). Kierrä jousen kannatinholkkia vastapäivään tarkoitukseen soveltuvalla kuusiokoloavaimella 3-4 kokonaista kierrosta (kuva 16). Pidä avaimesta tiukasti kiinni ja kiinnitä 3 ruuvia (kuva 17). Käännä se tämän jälkeen ympäri ja sijoita ulkoinen nivel haluamaasi asentoon asettamalla kuminen tiivisterengas (seeger) paikoilleen kuvassa 18 osoitetulla tavalla. Letkunkelauslaitteen asennukseen liittyvät toimenpiteet on osoitettu sivulla 14.

P

anomalias, inconvenientes ou disfunções causadas pelo tipo de tubo ou pelo qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário ou outros métodos diferentes daqueles indicados pelo fabricante.

MONTAGEM TUBO (enrolador de tubo fornecido sem tubo)

Depois de ter desmontado o carter (fig. 5-10 pag. 18) e posicionado o enrolador de tubo como indicado na fig. 12, fixar o tubo no pino central. Em seguida enrolar o tubo em volta do tambor (fig. 13). Virar o tambor e inserir no carter inferior (fig. 14). Montar o carter superior parafusando os 5 parafusos (fig. 15). Utilizando uma chave hexagonal apropriada para girar em sentido contrário a bucha porta-mola de 3-4 giros completos (fig. 16). Em seguida, mantendo um controle firme sobre a chave, fixar os 3 parafusos (fig. 17). Sucessivamente girar em cima em baixo e posicionar a junta externa na posição desejada, inserindo o anel elástico de vedação (seeger) como indicado na fig. 18. Para instalar o enrolador de tubo ver os procedimentos na pág. 14.

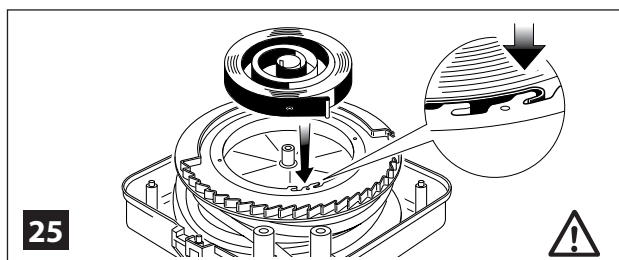
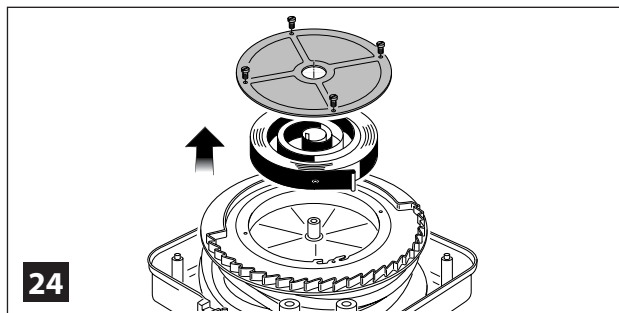
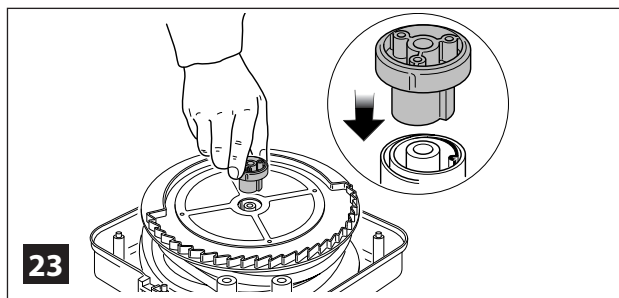
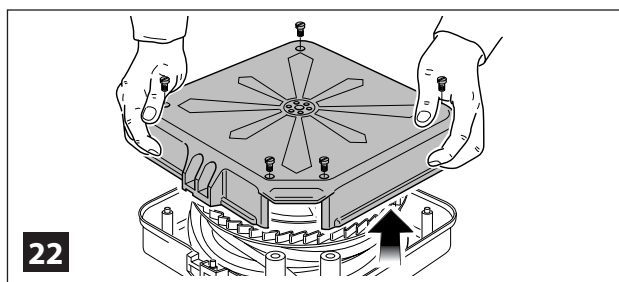
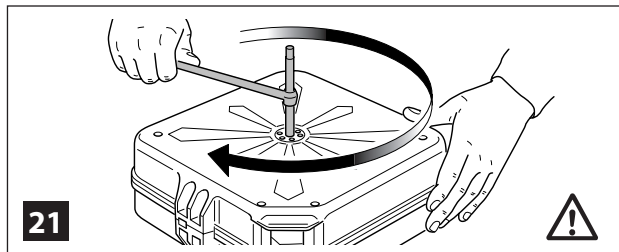
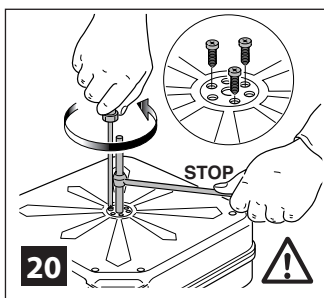
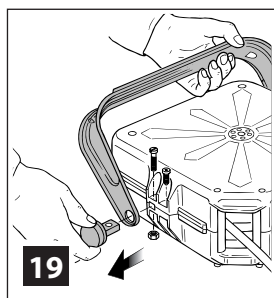
GR

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η κατασκευάστρια εταιρεία δε φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες ανωμαλίες, συμβάντα ή δυσλειτουργίες που προκαλούνται από το είδος του σωλήνα ή από τον τρόπο με τον οποίο αυτός συναρμολογήθηκε από τον διανομέα, τον χρήστη ή άλλους εκτός του κατασκευαστή.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΩΛΗΝΑ (η ανémie παρέχεται δίχως σωλήνα)

Αφού αποσυναρμολογήσετε το κάρτερ (βλέπε σχ. 5 - 10 σελ. 18) και τοποθετήσετε την ανémie Όπως φαίνεται στο σχήμα 12, στερεώστε τον σωλήνα στον κεντρικό πείρο. Έπειτα τυλίξτε λοιπόν το σωλήνα γύρω από το καρούλι (σχ.13). Αναποδογυρίστε το καρούλι και τοποθετήστε το στο κάτω κάρτερ (σχ. 14). Συναρμολογήστε το πάνω κάρτερ σφίγγοντας τις 5 βίδες (σχ.15). Χρησιμοποιώντας το κατάλληλο εξαγωνικό κλειδί στρίψτε τον συνδετήρα με το ελατήριο κατά την ανθρωπολογική φορά το συνδετήρα με το ελατήριο για 3-4 πλήρεις στροφές (σχ.16). Έπειτα, κρατώντας σφιχτά το κλειδί, στερεώστε τις 3 βίδες (σχ.17). Ύστερα αναποδογυρίστε το και



I SOSTITUZIONE DELLA MOLLA

Dopo avere smontato il manico (fig. 19) ed essersi assicurati che il tubo sia avvolto, procedere inserendo una chiave esagonale e, tenendola nella posizione indicata (fig. 20), svitare le 3 viti.

Scaricare quindi la molla girando la chiave in senso orario (fig. 21).

ATTENZIONE! accompagnare la chiave senza farla sfuggire. Svitare le 5 viti e levare il carter (fig. 22).

Togliere la boccia ferma molla (fig. 23). Svitare le 4 viti, levare il disco di protezione e la molla da sostituire (fig. 24). Inserire la nuova molla facendo attenzione ad agganciarla come descritto (fig. 25).

! ATTENZIONE!

Quando si manipola la molla occorre utilizzare i guanti di protezione sia per ragioni di sicurezza sia per non intaccare la superficie della molla da eventuale ossidazione.

Eseguire le operazioni in senso inverso per rimontare l'avvolgitubo.

GB REPLACING THE SPRING

After removing the handle (fig. 19) and making sure the hose is wound, insert a hexagon wrench and, keeping it in the position indicated (fig. 20), undo the 3 screws. Release the spring by turning the wrench clockwise (fig. 21).

ATTENTION! Guide the wrench without letting it go.

Undo the 5 screws and remove the casing (fig. 22).

Remove the spring holder bush (fig. 23).

Undo the 4 screws, remove the protection disc and the spring to be replaced (fig. 24). Insert the new spring, making sure to hook it as described (fig. 25).

! ATTENTION!

When handling the spring, use gloves for safety reasons and to protect the surface of the spring against possible corrosion.

To refit the hose reel, carry out the above operations in reverse order.

NL

breng de elastische borgring (seegerring) zoals aangegeven op fig. 18 aan.

Zie de op pag. 14 vermelde handleidingen om de slanghaspel te installeren.

VERVANGEN VAN DE VEER

Nadat u de handgreep gedemonteerd heeft (fig. 19) en gecontroleerd heeft of de slang opgerold is, gaat u verder door een inbussleutel erin te steken en draait u terwijl u de sleutel op de aangegeven plaats houdt (fig. 20) de 3 schroeven eruit. Ontspan de veer vervolgens door de sleutel met de klok mee te draaien (fig. 21).

OPGELET! Begeleid de veer met de sleutel zonder hem weg te laten schieten.

Draai de 5 schroeven eruit en verwijder de kap (fig. 22).

Verwijder de veerhouderbus (fig. 23). Draai de 4 schroeven eruit, verwijder de beschermende schijf en de veer die vervangen moet worden (fig. 24). Doe de nieuwe veer erin en let er daarbij op dat u deze op de beschreven manier vastmaakt (fig. 25).

OPGELET!

Als u de veer hanteert moet u zowel om veiligheidsredenen als om

NL

DK

UDSKIFTNING AF FJEDER

Fjern håndtaget, og kontrollér, at slangen er oprullet (fig. 19). Indsæt herefter en unbrakonøgle, og løsn de tre skruer, mens nøglen fastholdes i den viste position (fig. 20).

Ophæv fjederspændingen ved at dreje nøglen med uret (fig. 21).

ADVARSEL! Hold fast omkring nøglen, og sørg for, at den ikke smutter.

Løsn de fem skruer, og fjern afskærmningen (fig. 22).

Fjern fjederbøsningen (fig. 23). Løsn de fire skruer, fjern beskyttelsesskiven og fjederen, som skal udskiftes (fig. 24). Indsæt den nye fjeder, og sørg for at fasthægte den som vist (fig. 25).

ADVARSEL

Af hensyn til sikkerheden og for at undgå rustangreb på fjederens overflade er det nødvendigt at bære beskyttelseshandsker i forbindelse med håndtering af fjederen.

Udfør indgrebene i omvendt rækkefølge i forbindelse med genmontering af slangetromlen.

F**REMPLACEMENT DU RESSORT**

Après avoir démonté le manche (fig. 19) et s'être assuré que le tuyau soit enroulé, procéder en insérant une clé hexagonale et, en la gardant dans la position indiquée (fig. 20), dévisser les 3 vis.

Décharger ensuite le ressort en tournant la clé dans le sens horaire (fig. 21).

ATTENTION! accompagner la clé sans la laisser échapper.

Dévisser les 5 vis et enlever le carter (fig. 22)

Enlever la douille bloque-ressort (fig. 23). Dévisser les 4 vis, enlever le disque de protection et le ressort à remplacer (fig. 24). Insérer le nouveau ressort en veillant à l'accrocher selon les indications (fig. 25).

**ATTENTION!**

Quand on manipule le ressort il faut utiliser des gants de protection aussi bien pour des raisons de sécurité que pour ne pas attaquer la surface du ressort avec une possible oxydation.

Effectuer les opérations dans le sens inverse pour réassembler l'enrouleur.

N**UTSKIFTING AV FJÆREN**

Fjern håndtaket (fig. 19) og kontroller at slangen er opprullet. Sett deretter inn en ubrakonøkkel og løsne de tre skruene mens nøkkelen holdes fast i den oppgitte posisjonen (fig. 20).

Drei nøkkelen med klokken for å utløse fjærspenningen (fig. 21).

ADVARSEL! Hold godt fast i nøkkelen slik at du ikke mister taket.

Løsne de fem skruene og ta av dekslet (fig. 22).

Fjern fjærbøssingen (fig. 23). Løsne de fire skruene, og fjern beskyttelseskiven og fjæren (fig. 24). Sett inn den nye fjæren, og pass på at den hektes fast som beskrevet (fig. 25).

ADVARSEL!

Av sikkerhetsmessige årsaker og for å unngå rustangrep på fjæren, er det nødvendig å bruke vernehansker ved håndtering av fjæren. Gå frem i omvendt rekkefølge for å gjenmontere slangeoppnulleren.

D

Ring) wie auf Abb. 18 einsetzen. Zum Installieren vom Aufroller die Hinweise auf S. 14 beachten.

AUSWECHSELN DER FEDER

Den Griff abmontieren (Abb. 19) und sicherstellen, dass der Schlauch aufgerollt ist. Dann einen Steckschlüssel in die zentrale Buchse stecken, den Steckschlüssel gut festhalten und die 3 Schrauben lösen und den Steckschlüssel dazu im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8).

ACHTUNG! Den Schlüssel dabei festhalten und nicht loslassen!

Die 5 Schrauben lösen und das Gehäuse öffnen (Abb. 22).

Die Federbuchse herausnehmen (Abb. 23). Die 4 Schrauben lösen, die Schutzabdeckung abnehmen und die Feder auswechseln (Abb. 24). Die neue Feder einsetzen und dabei darauf achten, dass sie wie vorgeschrieben eingehakt wird (Abb. 25).

**ACHTUNG!**

Bei der Handhabung der Feder müssen Schutzhandschuhe getragen werden, und zwar nicht nur aus Gründen der Sicherheit, sondern auch, um das Oxidieren der Oberfläche der Feder zu vermeiden. Zum Montieren vom Aufroller in

S**UTBYTE AV FJÄDERN**

Efter att du monterat bort handtaget (fig. 19) och försäkrat dig om att slangen är upplindad, fortsätt med att

föra in en sexkantsnyckel och, genom att hålla den i det indikerade läget (fig. 20) lossa de 3 skruvarna. Lossa därefter fjädern genom att vrida nyckeln medurs (fig. 21).

VARNING! se till att inte tappa inte greppet om nyckeln.

Lossa de 5 skruvarna och ta bort skyddsskåpan (fig. 22)

Ta bort fjäderhållarhylsan (fig. 23). Lossa de 4 skruvarna, ta bort skyddsskivan och fjädern som ska bytas ut (fig. 24). För in den nya fjädern och var försiktig så att den hakas fast som i beskrivningen (fig. 25).

VARNING!

Skyddshandskar ska användas när man ingriper på fjädern, både av säkerhetsskäl och för att inte utsätta fjäderns yta för eventuell oxidering.

Utför operationerna i motsatt ordningsföljd för att montera tillbaka slangupprullaren.

E**SUSTITUCIÓN DEL MUELLE**

Una vez desmontada el asa, (fig. 19) y tras comprobar que el tubo está enrollado, proceder introduciendo una llave hexagonal y, teniéndola en la posición indicada (fig. 20), destornillar los 3 tornillos.

Luego, descargar el muelle girando la llave en sentido horario (fig. 21).

¡ATENCIÓN! acompañar la llave sin dejarla escapar.

Destornillar los 5 tornillos y quitar el carter (fig. 22)

Sacar el casquillo que bloquea el muelle (fig. 23). Destornillar los 4 tornillos, sacar el disco de protección y el muelle a sustituir (fig. 24). Introducir el nuevo muelle enganachándolo con mucho cuidado, siguiendo las instrucciones (fig. 25).

**¡ATENCIÓN!**

Quando se manipula el muelle hay que utilizar los guantes de protección tanto por razones de seguridad, como para no mellar la superficie del muelle y provocar eventual oxidación.

Efectuar las operaciones en sentido inverso para volver a montar el enrollador.

FI**JOUSEN VAIHTAMINEN**

Poista kahva paikaltaan (kuva 19), varmista että letku on kiertynyt rummun ympärille, aseta kuusiokoloavain paikoilleen, pidä sitä osoitetulla paikalla (kuva 20) ja irroita 3 ruuvia.

Löysää jousi tämän jälkeen kääntämällä avainta myötäpäivään (kuva 21).

HUOMIO! Seuraa avainta käsilläsi siten, ettei se pääse karkaamaan käsistäsi.

Irroita 5 ruuvia ja poista suojakansi (kuva 22)

Poista jousen kannatinholkki (kuva 23). Irrota 4 ruuvia, poista suojalevy ja vaihdettava jousi (kuva 24). Aseta uusi jousi paikoilleen ja varmista, että kiinnität sen ohjeiden mukaisesti (kuva 25).

HUOMIO!

Käytä suojahansikkaita jousen käsittelyn yhteydessä; tämä varmistaa turvallisuutesi ja estää ruostumista aiheuttavien epäpuhtauksien pääsyn jousen pinnalle.

Suorita yllä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä letkunkelauslaitteen kokoamisen yhteydessä.

P**SUBSTITUIÇÃO DA MOLA**

Depois de ter desmontado a alça (fig. 19) e de ser seguro que o tubo está enrolado, proceder inserindo uma chave hexagonal e segurando-a na posição indicada (fig. 20), desparafusar os 3 parafusos.

Em seguida baixar a mola girando a chave no sentido horário (fig. 21).

ATENÇÃO! Acompanhar a chave sem deixá-la escapar.

Desparafusar os 5 parafusos e levantar o carter (fig. 22).

Tirar a bucha que bloqueia a mola (fig. 23). Desparafusar os 4 parafusos, levantar o disco de proteção e a mola da substituir (fig. 24). Inserir a nova mola prestando atenção em aganchá-la como descrito (fig. 25).

**ATENÇÃO!**

Quando se manipula a mola é necessário o uso de luvas, seja por questão de segurança, seja para não danificar a superfície da mola de eventuais oxidações.

Continuar os procedimentos no sentido contrário para remontar o enrolador de tubo.

GR

τοποθετήστε την εξωτερική άρθρωση στην επιθυμητή θέση, τοποθετώντας τον ελαστικό δακτύλιο στεγάνωσης (seeger) όπως φαίνεται στο σχ.18.

Για να εγκαταστήσετε την ανέμη, δείτε τις οδηγίες στη σελ.14.

ANTIKATAΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ

Αφού αφαιρέστε το χερούλι (σχ.19) και βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι τυλιγμένος, συνεχίστε τοποθετώντας ένα εξαγωνικό κλειδί και, κρατώντας το στη θέση που φαίνεται στο σχήμα (σχ.20), ξεβιδώστε τις 3 βίδες.

Έπειτα αποφορτίστε το ελατήριο στρίβοντας το κλειδί κατά την ωρολογιακή φορά (σχ.21).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακολουθήστε το κλειδί δίχως να σας ξεφύγει.

Ξεβιδώστε τις 5 βίδες και αφαιρέστε το κάρτερ (σχ.22)

Αφαιρέστε το συνδετήρα με το ελατήριο (σχ.23). Ξεβιδώστε τις 4 βίδες, αφαιρέστε τον προστατευτικό δίσκο και το προς αντικατάσταση ελατήριο (σχ. 24). Τοποθετήστε το νέο ελατήριο προσέχοντας να το στερεώσετε όπως περιγράφεται (σχ. 25).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν χειρίζεστε το ελατήριο θα

I**ATTENZIONE !!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

GB**ATTENTION**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION

All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

F**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

NL

het veeroppervlak niet te beschadigen beschermende handschoenen gebruiken. Voer de handelingen in de omgekeerde volgorde uit om de slanghaspel weer te monteren.

ATTENTIE!!!

De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

ATTENTIE!!!

Al het verpakkingsmateriaal van de apparatuur, karton, plastic zakjes, polystyreen moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden weggegooid worden.

DK**ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

N**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Utstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

D

umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

ACHTUNG!!!

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!!

Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

E**ATENCIÓN:**

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestirol, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

P**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

S**VARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

VARNING!

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

FI**HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

GR

πρέπει να χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γάντια τόσο για λόγους ασφαλείας, όσο και για να μην διαβρωθεί η επιφάνεια του ελατηρίου από ενδεχόμενη οξείδωση. Εκτελέστε τις εργασίες σε αντίθετη φορά για να συναρμολογήστε ξανά την ανέμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**(I) DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
PER MACCHINE NORMALI**

**(GB) CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR
STANDARD MACHINES**

**(F) DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LE
MACHINES**

**(D) CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR
NORMALE MASCHINEN**

**(E) DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD A LA
NORMATIVA DE LAS MAQUINAS**

**(P) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA
EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS**



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(I) DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE: L'AVVOLGITUBO

(GB) DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT: THE HOSE REEL

(F) DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE: L'ENROULEUR

(D) ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: SCHLAUCHAUFROLLER

(E) DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: EL ENROLLABLE

(P) DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: EL ENROLLADOR

**260-8X12-11m, 260-6X10-11m
261-8X12-11m, 261-6X10-11m**

**(I) È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA
2006/42/CE**

(GB) COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/CE

(F) EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/42/CE

(D) MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/42/EG

(E) ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/42/CE

(P) E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/42/CE

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero

F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero

D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero

E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date
Datum / Fecha

01/2015

.....

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal

.....
Giovanni Menon

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
VOOR STANDAARD MACHINES

(DK) EU-ERKLÆRING VEDR. STANDARDMASKINER

(N) CE SAMSVARSERKLÆRING

(S) EG-CONFORMITETSFÖRKLARING FÖR
STANDARD MASKINER

(FI) EU- VAATIIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VAKIOTUOTTEILLE

(GR) ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΓΙΑ
ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

(NL) VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT: DE SLANGHASPEL

(DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMLE

(N) ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: FØLGENDE PRODUKT SLANGETROMMELEN

(S) FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: DEN SLANGUPPRULLARE

(FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: PAINEILMATOIMINEN LETKUKELA

(GR) ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΑ ΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ: ΚΑΡΟΥΛΑ

260-8X12-11m, 260-6X10-11m
261-8X12-11m, 261-6X10-11m

(NL) IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN
2006/42/EG

(DK) OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2006/42/EF

(N) ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2006/42/EEC

(S) ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2006/42/EG

(FI) VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2006/42/EY

(GR) ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΗ ΣΕ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ
2006/42/EOK

NL Verantwoordelijk voor de samenstelling van het Technisch Dossier: Paolo Rodighiero

DK Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: Paolo Rodighiero

N Ansvarlig for utarbejden av den tekniske dokumentasjonen: Paolo Rodighiero

S Ansvarig för sammanställandet av den tekniska bilagan: Paolo Rodighiero

FI Teknisen asiakirjan laadinnasta vastaa: Paolo Rodighiero

GR Υπεύθυνος για τη δημιουργία του τεχνικού φακέλου: Paolo Rodighiero

Datum / Dato /
Pvm / Ημερομηνία

01/2015

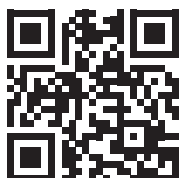
De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος


.....
Giovanni Menon



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V589 (code)
03

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY